



ESPECIAL

DEL  
GRANMA  
A LA  
SIERRA

global  
internacional  
4/79

LA CAPITAL  
DEL NIQUEL

LAS ARMAS  
DEL PASADO

URRUTIA:  
CLOSO  
DE LAS PESAS

SINO  
RODRIGUEZ  
LA NUEVA  
TROMPA



COLOMBIA: Col. \$20; COSTA RICA: Colones 6.00; CUBA: Cuh. 48.50; MEXICO: Mex. \$15; PANAMA: Balboas 0.50; PERU: Soles 100; REP. DOMINICANA: RD \$0.75;  
VENEZUELA: Bolivares 300; ANGOLA: Kwanzas 25; PORTUGAL: Escudos 20; ESPAÑA: Pesetas 50 Lira; RUBLOS: ALCAIA 98; MADRID.

UN  
MES  
EN  
CUBA

## Felicita Fidel a Chadli Benjedid

EL PRIMER SECRETARIO DEL Partido Comunista de Cuba, Fidel Castro, felicitó a Chadli Benjedid por su reciente elección como secretario general del Partido Frente de Liberación Nacional de Argelia. En mensaje enviado a Benjedid, Fidel Castro destacó el estímulo que para el pueblo cubano y su Partido Comunista representa que hayan sido firme y categóricamente expresados y reiterados en el IV Congreso del FLN los principios trazados por el inolvidable compañero



Houari Boumedienne y la Carta Nacional. El máximo dirigente del PCC desea éxitos a Benjedid en su importante e histórica tarea y reiteró la decisión cubana de reforzar siempre más los lazos de amistad y cooperación existentes entre nuestros Partidos y pueblos.

## NUEVO RECORD EN LA CAPTURA DE PESCADO

LOS TRABAJADORES CUBANOS del mar capturaron más de 200 mil toneladas de pescado de diversos tipos en 1978, lo que representa la más alta cifra lograda en un año en este renglón económico.

Antes del triunfo revolucionario, en 1959, el volumen mayor alcanzado ascendió a 21 mil 900 toneladas.

La cifra de pesca lograda permitirá al país exportar un 14 por ciento más de productos marinos este año.

Esta alta productividad está motivada, entre otros factores, por los modernos equipos de pesca y barcos especializados adquiridos por Cuba en los últimos 20 años.



## Importantes inversiones para comunicaciones en la VI Cumbre

EL MINISTRO DE COMUNICACIONES de Cuba, Pedro Guelmes, anunció que su país realiza importantes inversiones en el campo de las comunicaciones con vistas a la VI Cumbre de los Países No Alineados que se celebrará en La Habana en septiembre próximo.

Guelmes clausuró la Tercera Reunión de los grupos de expertos del Comité de Cooperación de las Organizaciones de Radiodifusión de los No Alineados, que durante cinco días debatió aspectos referidos a la cooperación sobre bases técnicas entre los países del Movimiento.

El Ministro cubano señaló que, con vistas a la VI Cumbre, se está instalando un centro telefónico para servicio internacional, una central telefónica automática internacional, un centro telegráfico con servicio de discado télex a 120 países, y la ampliación de los canales telefónicos y telegráficos vía satélite de la Estación Terrena Caribe.

En otra parte de su intervención, Guelmes expresó que alienta saber



que en este importante sector de los medios de difusión masiva, como en muchos otros del dominio del saber, el Movimiento de los No Alineados encuentra en sus propias fuerzas la respuesta idónea a sus necesidades.

## DESPIDEN II CONTINGENTE "CHE GUEVARA"



El II Contingente del Destacamento Pedagógico Che Guevara partió hacia la República Popular de Angola para prestar sus servicios docentes en esa nación africana. El presidente Fidel Castro despidió a los jóvenes maestros que constituyen el relevo del I Contingente integrado por 118 jóvenes que durante un año permaneció en las provincias angolanas.



# CARIFESTA 79

# UNIDAD Y COHESION

## COLABORACION PESQUERA

# NUEVO ORDEN ECONOMICO

# SONRISAS AFRICANAS

internacional  
9/79

PROPERTY OF HILLMAN LIBRARY  
4 FLOOR STACKS

SEP 24 1979

**In this issue:**

**NON-ALIGNED**

Unity and cohesion / 8  
Cuba on the threshold of the Sixth Summit  
The sixth site / 34  
The International Conference Center opens its doors

**SOLIDARITY**

Young people for the future / 14  
African students on Isle of Youth

**PUBLIC HEALTH**

A challenge: health / 20  
A Cuban achievement with international projections

**CULTURE**

Carifesta / 38  
Fiesta in the Caribbean  
Face to Face with Santiago Alvarez / 24  
An internationalist film maker  
La sangre regresada (Blood Returned) / 48  
Short Stories by Arnoldo Tauler  
What Havana sees / 46  
Cuba, culture / 56

**ECONOMY**

New Economic Order / 50  
Its importance for the Non-Aligned  
Go forward together to arrive sooner / 26  
Fishing cooperation  
Cuba, economy / 58

**INTERNATIONAL ITEMS**

Cuba in the world / 44  
To the four winds / 42

**EDUCATION**

The duty of educating / 62  
Ernesto Che Guevara  
Internationalist Detachment  
Cuba, education / 58

**SPORTS**

Out of competition / 60  
Cooperation in sports  
Cuba, sports / 59

**PICTURE REPORT**

Island in the Tropics / 30  
Angles of the Cuban landscape

Counterpoint / 65

**AHORA SI**  
**es muy fácil suscribirse a**



**¡Pague en la moneda de su país!**

Ahora usted puede ordenar su suscripción por UN AÑO (12 números) abonándola en moneda nacional, si reside en los siguientes países donde operan oficinas de la Agencia Informativa Latinoamericana PRENSA LATINA  
Escriba a la oficina correspondiente indicando su nombre y dirección acompañados de un giro o cheque por el valor indicado:

**TARIFAS POR AVION:**

En COLOMBIA: 250 pesos  
Prensa Latina  
Apartado Aéreo 30-372  
Bogotá.

En COSTA RICA: 86 colones  
Calle 31 No. 835, entre 8 y 10  
Barrio Fco. Peraltá,  
San José.

En MEXICO: 150 pesos  
Prensa Latina  
Paseo de la Reforma 27,  
Apto. 402, México 1, D. F.

En PANAMA: 5,80 balboas  
Prensa Latina  
Apartado Aéreo 6-2799  
El Dorado, Ciudad Panamá.

En PERU: 1200 soles  
Prensa Latina  
Apartado Postal 5567  
Correo Central, Lima.

En VENEZUELA: 40 bolívares  
Prensa Latina  
Apartado de Correos 4400  
Carmelitas, Caracas.

En ESPAÑA: 690 pesetas  
Librería Rubiños  
Alcalá 98,  
Madrid.

En PORTUGAL: 220 escudos  
Prensa Latina  
Caixa Postal 2629  
1116 Lisboa CODEX

Y si usted reside en cualquier otro país puede hacer su remesa en moneda convertible, por el importe de US\$ 5.80, a una de las siguientes direcciones:

PRENSA LATINA  
Paseo de la Reforma 27,  
Apto. 402  
México 1, D. F.

PRENSA LATINA  
10 rue Talma  
75016 París,  
Francia.

PRENSA LATINA  
Dirección de Publicaciones  
Apartado Postal 3603  
La Habana-3, Cuba.

Las suscripciones se hacen efectivas a partir de enero o julio.

**Dans ce numéro:**

**NON ALIGNED**

Unité et cohésion / 8  
Cuba à la veille de la Sixième Conférence au Sommet  
La sixième réunion / 34  
Le Palais des Congrès ouvre ses portes

**SOLIDARITE**

Des jeunes pour l'avenir / 14  
Etudiants africains à l'île de la Jeunesse

**SANTE PUBLIQUE**

Un défi: La santé / 20  
Un succès cubain qui a des projections internationales

**CULTURE**

Carifesta / 38  
Fête dans les Caraïbes  
Face à face avec Santiago Alvarez / 24  
Un cinéaste internationaliste  
"La sangre regresada" (Le sang retourné) / 48  
Conte d'Arnoldo Tauler  
Ce que voit La Havane / 46  
Cuba, culture / 56

**ECONOMIE**

Nouvel Ordre Economique / 50  
Son importance pour les Non Alignés  
Marcher ensemble pour arriver avant / 26  
Collaboration en matière de pêche  
Cuba, économie / 58

**INTERNATIONALES**

Cuba dans le monde / 44  
Aux quatre vents / 42

**EDUCATION**

Le devoir d'éduquer / 62  
Détachement Internationaliste  
Ernesto Che Guevara  
Cuba, éducation / 58

**SPORTS**

Hors compétition / 60  
Coopération dans le domaine sportif  
Cuba, sports / 59

**REPORTAGE GRAPHIQUE**

Ile sous le Tropique / 30  
Vues de paysages cubains  
Contrepoint / 65

# ESTUDIANTES EN CUBA SONRISAS AFRICANAS

Por CIRO BIANCHI ROSS  
Fotos PIROLE



**E**l gobierno cubano ha otorgado becas a casi seis mil jóvenes procedentes de Angola, Etiopía, Mozambique y Namibia, que en estos momentos cursan la enseñanza media en la Isla de la Juventud

**E**RA PRIMAVERA Y ACABABA DE romper el alba cuando Sara Mwatilifange se incorporó a las filas que comenzaban a formarse en el centro de la aldea. Los refugiados saludaban primero la bandera roja, azul y verde de la SWAPO (South West Africa

People's Organization) y emprenderían enseguida sus tareas cotidianas.

Junto a otros adolescentes y niños, Sara se dirigía a la escuela a recibir sus clases. Para ella ese día resultaba igual que los restantes desde que vivía en el caserío de reagrupación y tránsito. En realidad, sería bien distinto. Estaba en Cassinga, era 4 de mayo de 1978 y la fecha se convertiría en huella indeleble en su memoria.

Tenía 14 años cuando huyó de Namibia. Su padre, un profesor que ejerce en Windhoek, la capital, quería sacarla de allí para liberarla del terror y la violencia. Sin compañía de ningún familiar, Sara se unió a un grupo de personas que abandonaba el enclave colonial y caminó durante seis días para llegar

a la aldea de refugiados de Cassinga, donde esperaba una próxima reubicación.

No había terminado aún el saludo a la bandera cuando cuatro Mirage F-111 aparecidos en el azul apacible del cielo sembraron el pánico. Cien namibios, por lo menos, quedaron muertos instantáneamente sobre la explanada mientras los sobrevivientes corrían en todas direcciones. Sara se escondió primero en una trinchera y desde allí, en medio de los ayes de los heridos y gritos de desesperación, sintió de nuevo el zumbido de los aviones. Esta vez eran cuatro Hércules C-130 que lanzaban su carga de paracaidistas armados de pies a cabeza.

Instintivamente la adolescente comprendió que la trinchera no era sitio seguro y buscó refugio en los altos y verdeantes campos de maíz. También la perseguía la muerte. Las fuerzas de asalto sudafricanas enviadas por el gobierno de Vorster, desembarazadas ya de sus paracaídas, apuntaban sus armas hacia los maizales y disparaban sobre todo lo que se moviera.

Percibió hacia el oeste una ruptura del cerco, avanzó hasta el río y después de cruzarlo se puso a cubierto entre la maleza. Los sudafricanos no la persiguieron; al parecer no querían mojarse la ropa.

En la aldea continuaba la carnicería. Las bombas de fragmentación, arrojadas al principio del asalto, habían hecho lo suyo y ahora cientos de namibios eran ametrallados o descuartizados a golpe de bayoneta. Varias jovencitas fueron violadas y el centro médico y la biblioteca quedaron reducidos a cenizas. Mientras, un equipo de cineastas filmaba los sucesos para dejar constancia de la *hazaña*. Faltaba aún la llegada de los helicópteros Puma, que rescatarían a los paracaidistas, y varios pases más de los Mirages.

Cuando Sara volvió a la aldea, la sangre comenzaba a coagularse en los charcos y en la explanada, en las trincheras; bajo los eucaliptos se mostraban más de 600 cadáveres y los cuerpos de unos 350 heridos. De su escuela, construida por los mismos refugiados, sólo quedaban tres paredes en pie.

## 6 MIL ESTUDIANTES

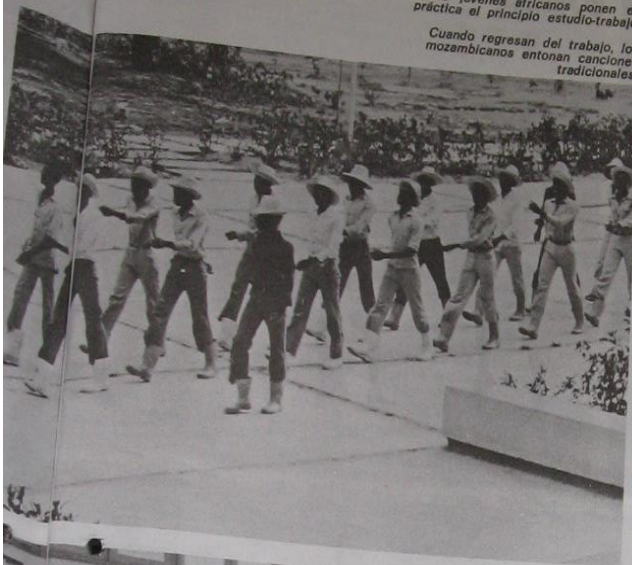
Sara Mwatilifange es una de los seis mil jóvenes africanos que actualmente cursan estudios en la Isla de la Juventud, situada a unos 90 kilómetros al sur de La Habana.

Un numeroso grupo de jóvenes africanos realiza en Cuba estudios universitarios y técnicos, y desde hace dos años el Destacamento Pedagógico

Sara Mwatilifange, sobreviviente de la masacre de Cassinga.



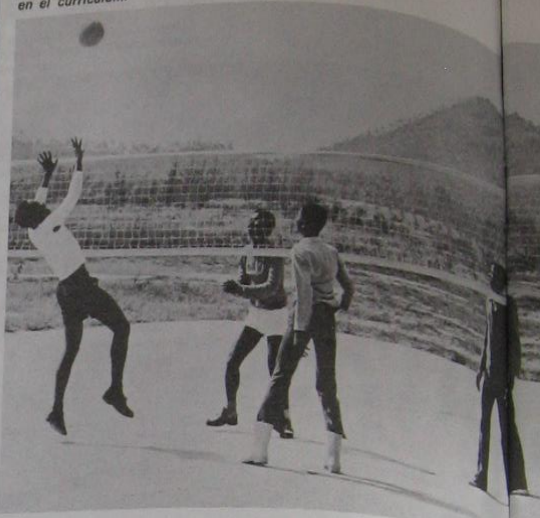
Los jóvenes africanos ponen en práctica el principio estudio-trabajo. Cuando regresan del trabajo, los mozambicanos entonan canciones tradicionales.



Alto índice de aprovechamiento escolar.



Las prácticas deportivas entran en el currículum.



## Los jóvenes estudiantes africanos son atendidos por profesores cubanos y africanos que realizan una abnegada labor

Internacionalista Ernesto Guevara, integrado por estudiantes cubanos, trocados en maestros, contribuye a la superación educacional de niños y adolescentes en diversas provincias angolanas. Parejo a esto el gobierno cubano concibió la idea de otorgar becas a una nutrida cantidad de jóvenes de ese continente a fin de que efectuasen en el país estudios de nivel medio como manera de afianzar su futuro y contribuir así al desarrollo de sus respectivas naciones.

En consecuencia comenzaron a arribar a Cuba jóvenes de uno u otro sexo provenientes de Angola, Mozambique, Etiopía y Namibia.

El grupo más numeroso (2 mil 300 jóvenes) vino de Mozambique y fue distribuido en cuatro escuelas. Los mil 200 estudiantes angolanos fueron situados en dos. Asimismo, son dos las escuelas que albergan a los mil 100 estudiantes etíopes. Los namibios (unos 600) ocupan sólo un centro educacional.

Las modernas escuelas —9 en total— que en Cuba son conocidas por ESBECS (Escuelas Secundarias Básicas en el Campo) son similares a las que utilizan los estudiantes cubanos.

Ubicadas en el distrito Libertad, al oeste de Nueva Gerona, la capital de la Isla de la Juventud, dichos centros son capaces de albergar a unas 600 personas. Son edificaciones de vivos colores y grandes espacios abiertos dotadas de aulas, laboratorios, sala-teatro, dispensario médico, cocina-comedor y área deportiva. Cada escuela dispone de una zona agrícola de 600 hectáreas atendida por los propios alumnos que ponen así en práctica el principio estudio-trabajo, uno de los elementos básicos sobre los que descansa en Cuba el sistema nacional de educación.

Ningún sitio del territorio pareció más adecuado para la ubicación de los estudiantes africanos que la Isla de la Juventud, conocida hasta mediados de 1978 con el nombre de Isla de Pinos y que, según se afirma, inspiró a Robert Louis Stevenson su obra *La Isla del tesoro*.

Segunda en tamaño e importancia del archipiélago cubano, la Isla de la Juventud es mayor que Barbados, Guadalupe, San Vicente y Martinica (la Isla de Malta cabría 10 veces en ella) y hasta 1959 fue un territorio olvidado por sucesivos gobiernos que veían en ella una inmensa zona franca y una colonia penal que servía de asiento al llamado Presidio Modelo.

A partir de 1967 comenzó a operarse allí una transformación acelerada. El contrabando estaba barrido desde años atrás, el presidio se convirtió en un instituto tecnológico y miles de jóvenes de todas partes del país llegaron a la Isla para vivir y trabajar. En 1971 se construyó allí la primera ESBECS y desde esa fecha el te-

rritorio comenzó a nutrirse de una población transitoria que hoy no baja de los 25 mil estudiantes procedentes de Ciudad de La Habana y las provincias orientales.

Dotada de una fuerza capaz de arrancar a la tierra toda su riqueza y cambiar el paisaje, las plantaciones citricolas cubren en la Isla unas 24 mil hectáreas y la ganadería ocupa el 40 por ciento del área cultivable. La actividad económica y social se ha hecho dinámica y diversa, y los sectores energético, de construcciones, alimentario y de pesca experimentan auges significativos.

Incluidos los estudiantes, la Isla de la Juventud cuenta hoy con una población de casi 75 mil personas, de las cuales el 60 por ciento son menores de 28 años. De ahí el nombre actual del territorio.

Este es el marco donde los seis mil jóvenes llegados de Angola, Mozambique, Etiopía y Namibia viven y estudian.

### LEJANIA Y ACERCAMIENTO

Separados por miles de kilómetros de la tierra natal, a menudo sin familia, pues los padres de muchos de estos jóvenes han muerto en distintas guerras de liberación, la presencia de los estudiantes africanos en Cuba no entraña para ellos un desgajamiento de su cultura y tradiciones.

El propósito que animó a las autoridades cubanas al traerlos no fue el de formar una juventud divorciada de su medio y ambiente sino el de prepararla para una más efectiva inserción en ellos. Con ese motivo, se respetan sus costumbres y tradiciones y en su currículum, al lado de las asignaturas de carácter general, están otras que les serán indispensables para su ulterior desenvolvimiento. Por eso, angolanos y mozambicanos estudian portugués y se les imparte inglés a namibios y etíopes y en todos los casos la historia y la geografía de sus respectivos países.

Cada escuela cuenta con un representante del gobierno del país de origen de los alumnos, con quien la dirección del plantel debe consultar cualquier aspecto relativo al funcionamiento del centro, a la actitud a asumir con los estudiantes y al programa de estudio. Al mismo tiempo, las organizaciones Jóvenes Mozambicanos, Juventud-MPLA y los comités constituidos por etíopes y namibios— se han estructurado y se mantienen activas en las escuelas.

Los profesores para las asignaturas generales son cubanos. No se encontrará a ninguno impartiendo portugués o historia de Etiopía, por ejemplo. Esta responsabilidad recae sobre los profesores de esos países que han viajado a Cuba para acometer la tarea.

Duarte Silva, profesor de Historia de la ESBECS Samora Machel, de estudiantes mozambicanos, nació en Maputo hace 24 años y no pensó nunca ser maestro. Miembro de una familia de la burguesía media portuguesa radicada en Mozambique que abandonó la colonia al otorgársele la independencia, la liberación lo sorprendió realizando estudios de comercio. Un llamado del gobierno de su país, exhortando a trabajar en favor de la superación educacional de la población, lo llevó a incorporarse a la tarea y desde entonces cambió su vida. Comenzó a trabajar como maestro en Maputo, y en Cuba, al igual que los restantes profesores africanos que laboran en el país, sigue cursos de superación educacional impartidos por profesores cubanos.

En Mozambique —dice Duarte— existían escuelas para blancos y escuelas para negros. Aún así, para un mozambicano no era fácil estudiar. La educación estaba al servicio de la clase dominante y se trataba de asimilarlos a la cultura portuguesa. Para



Eligenia Virgen da Fonseca, de Angola: Vivíamos mal, pero no lo sabíamos.



Duarte Silva, profesor de la Escuela Samora Machel.



Orlando, un niño llamado Chigüene.

## No se trata de formar a una juventud divorciada de su medio y ambiente, sino de prepararla para una más efectiva inserción en ellos

los colonialistas, Mozambique no tenía historia y sus tradiciones eran algo que en el mejor de los casos convenía olvidar. Tras la liberación, la enseñanza sufrió un cambio radical. Desde antes del triunfo de las fuerzas populares existían escuelas en las zonas liberadas. Ahora se realiza una campaña para lograr educación para todos y en ella está comprometida toda la población: aprende el que no sabe y enseña quien sabe algo. La propia vida me hizo maestro y nunca he sentido tan de cerca la historia de mi país como ahora en que día tras día la explico frente a un alumnado ávido de conocimientos.

### UN NIÑO LLAMADO CHIGÜENENE

Orlando, un estudiante mozambicano de 16 años, hijo de un obrero azucarero, tuvo que convencer a su familia para que le permitiera venir a Cuba. En la escuela donde estudiaba, una vez analizados su disciplina y aprovechamiento académico, se le preguntó acerca de su disposición para estudiar en el extranjero. Su respuesta inmediata fue afirmativa.

La disciplina y la madurez son rasgos frecuentes en los jóvenes africanos radicados en Cuba. Pese a ello, esas características en Orlando llaman particularmente la atención y quizás se explican al conocerse su historia.

Tenía sólo 10 años cuando se incorporó a una base de guerrilleros mozambicanos donde llegó a ser secretario del comandante. La razón era sencilla: era el único que en aquel puesto militar sabía leer y escribir. Fue entonces que Orlando dejó de llamarse así para convertirse en Chigüenene, que en dialecto sena, de su región natal, quiere decir arrojar al enemigo.

No todos los estudiantes, por supuesto, tienen una historia similar.

Muchos vivieron la guerra de cerca y perdieron en ella a familiares allegados. Otros, en cambio, llevaron una niñez más o menos normal. Efigenia Virgen da Fonseca, de Ble, al sur de Angola y alumna de séptimo grado de la ESBE Agostinho Neto, dice: *Vivíamos mal; pero entonces no lo sabíamos.*

Una rigurosa selección precedió al envío a Cuba de estos estudiantes. En Mozambique se escogieron hijos de obreros y de campesinos. En Angola, hijos de empleados de la administración pública, fundamentalmente. Los etíopes son hijos de militares muertos en Ogaden, en tanto que los namibios son adolescentes que salieron de su país y buscaron refugio en Angola.

Una vez seleccionados comenzaron a estudiar español. Para angolanos y mozambicanos ese aprendizaje no revistió grandes dificultades. Con los namibios y los etíopes fue menos fácil; pero en un plazo relativamente breve ambos grupos llegaron a dominar los rudimentos necesarios para comunicarse con el personal cubano que los atiende y comprender las clases de tipo general que se imparten en español.

La jornada diaria de los jóvenes africanos es igual a la de los estudiantes cubanos. Comienza a las 6 de la mañana y concluye a las 10 de la noche. Después del desayuno se reúnen en la plazoleta de la escuela y escuchan informaciones de prensa, presencian un acto cultural montado por sus propios compañeros o conmemoran fechas relacionadas con su país de origen. Después, algunos grupos comienzan las clases mientras otros marchan a trabajar al campo. Por la tarde, después de las 5:30 estudian individualmente y una vez concluida la comida llevan a cabo encuentros deportivos o culturales o las actividades que ellos mismos eligen.

Su proceso de adaptación en Cuba no confrontó problemas graves. Mantienen sus tradiciones; pero algunos hábitos, sobre todo dietéticos, tuvieron que ser dejados atrás.

¿Qué aspectos del país llaman la atención de estos estudiantes? Yet-

mumork Berhanil, una bella muchacha etíope de 17 años, afirma que le emocionó particularmente el encuentro directo con la realidad de la Revolución cubana. Para otros, como la angolana Amalia de Jesús Henriques y el mozambicano Mario Luciano Rápido, las bellezas naturales de la Isla son lo que más los motiva. Hilarion Nilpare, de Namibia, y Abebe Tezera, de Etiopía, se refieren a las visitas efectuadas a los lugares que son parte de la historia de Cuba: el presidio donde Fidel guardó prisión y la casa en que vivió Martí en vísperas del destierro. Otros, como el mozambicano Alfonso Manguiza Tivana, hablan del carácter de los habitantes del país, *tan parecido al nuestro*, dice. En resumen, todas las opiniones podrían sintetizarse en la del namibio Julius Thimotheus que habla de la alegría del cubano y quien con mirada triste y ausente, pese a sus 17 años, afirma que *en Namibia no hay alegría.*

### ¿QUIERE USTED SER MI MAMA?

Exiquio Ramírez López, director de la ESBE Mengistu Haile Mariam, dice que para cumplir cabalmente el objetivo que se le ha asignado, quien trabaje de profesor en uno de estos centros, *deberá vivir para la escuela.*

Jesús Ortiz, director de la ESBE Agostinho Neto, es más explícito: *Este trabajo requiere de un interés fundamental por parte de todo el colectivo pedagógico. No es imposible —la realidad lo prueba— educar a alumnos extranjeros. Y ellos necesitan de verdad nuestro cariño. Es una tarea bella realmente, si se acoge con espíritu y dedicación.*

Las escuelas donde estudian los jóvenes africanos deben velar por su desenvolvimiento académico y programar asimismo las actividades que ellos realizarán en sus días libres.

Prácticamente, un profesor de esas escuelas carece de días de descanso y períodos de vacaciones. No es extraño que duerma en la escuela donde trabaja y que los días libres se troquen sólo en momentos arrancados al peso de su quehacer diario.

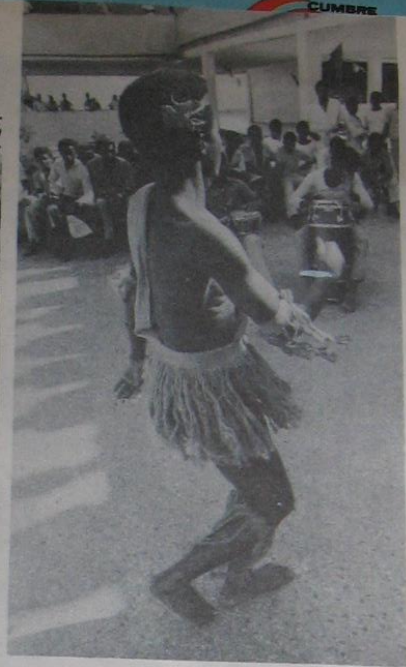
*Es indudablemente un trabajo abnegado, que requiere incluso sacrificios; pero es también una gran experiencia —dice Idania Martínez, profesora de la ESBE Hendit Wit Booi. Los alumnos namibios a los que imparto clases, eran al principio tímidos y taciturnos; ahora se han vuelto más expresivos, se comunican con nosotros y nos hacen partícipes de sus problemas. Encontraron aquí una casa y en nosotros, a la familia lejana o desaparecida. Siempre recordaré emocionada el día en que encontré sobre mi mesa el papel en que una de mis alumnas escribió: ¿Quiere usted ser mi mamá? Creo que momentos como ese recompensan cualquier esfuerzo.*

Yetmumork Berhanil, de Etiopía, impactada por el encuentro con la Revolución Cubana.

A la derecha: La profesora Idania Martínez rememora, emocionada, momentos de su trabajo con los estudiantes.



Danza típica Interpretada por  
alumnos de la Escuela  
Agostinho Neto.



Fiesta en la escuela  
Mengistu Haile Mariam.

# CUENTO LA SANGRE REGRESADA

Por ARNOLDO TAULER / Ilustración: MARIO PONCE

## YACARE

A Kibula, a los otros

**E**L DEBER INTERNACIONALISTA cumplido con hermosa entrega, es el elemento de cohesión en la múltiple realidad que muestra *La sangre regresada*, de Arnaldo Tauler, uno de los primeros autores cubanos que refleja en su obra sus vivencias de la lucha revolucionaria en Angola, a la cual pertenecen estas narraciones.

Nacido en Santiago de Cuba, Tauler ha publicado además de la presente obra, que recibió Primera Mención en cuento en el Concurso UNEAC 1977, otras dos colecciones de cuentos y una novela. La anécdota desnuda, casi rudimentaria, y el lenguaje justo para expresarla, conforman narraciones casi testimoniales mientras que pinceladas de gran introspección, mágicos saltos del tiempo, toman por su brevedad el aliento de la viñeta.

*Yacaré* y *Papeleta de Barracón* son dos ejemplos de ello. Su participación en la guerra de Angola como combatiente internacionalista permite al autor hablar desde adentro, confundirse con sus personajes, con los hombres que se asoman a su relato un momento, el momento de su simple grandeza, y siguen después su vida si están vivos o se detienen en ese punto indecible que es la muerte de los que hacen la historia.

A partir de ellos, entre ellos, para ellos sin duda, Tauler ha logrado transmitir una visión precisa y al mismo tiempo cargada de humanidad con el duro teclazo con que se elaboran los buenos testimonios, ya tengan forma de cuento, de relato o de viñeta.

MARIA ELENA LLANA

**D**E NADA LES VALIERON LAS ARMAS recibidas a través de la OTAN (norteamericanas, francesas y germanocidentales; luego serían las de Pekín) y la cogieron por aplicar la defoliación (como en Vietnam), y fue el ácido tricloro (rofenoxiacético, el ácido cacodílico y el conocido Tordon, cayendo sobre las poblaciones rebeldes y haciendo que la población civil huyera hacia Zambia y Zaire, no sin antes morir envenenados ancianos y niños, pobladores pacíficos de las zanzalas.

Y fue la tortura, de todo tipo, como la del yacaré, porque había que utilizar los "recursos naturales" del medio ambiente.

Y el hombre colgaba sobre la turbia y lenta corriente del río, con los ojos abiertos hasta la sorpresa esperada de

por el natural instinto de escapar a la mutilación o a la muerte.

La risa de los soldados hace coro a la agonía del prisionero. De pronto hay una pausa.

—¿Dónde están los otros guerrilleros? Silencio. Y la soga baja unas pulgadas más.

Los yacaré dan vueltas, esperando tener al alcance de sus mandíbulas la víctima que se les ofrece lentamente, como para tentar el apetito.

—¿En qué lugar de la selva se esconden?

Silencio. La soga. Unas pulgadas más.

—¿Quiénes asaltaron el convoy?

Los cocodrilos se inquietan, como los ples, que ahora se tienen que mantener alzados. La soga cede unos centímetros...



ver el movimiento sinuoso del saurio, confundiendo sus duras escamas entre los ramajes caídos o las plantas de las orillas.

Venía lentamente, sin apuro, como el que sabe que tiene el alimento asegurado. Primero era como un chapoteo en el agua, luego una especie de tronco que aparentemente se deja arrastrar por la corriente, dócil, con los ojos sobresaliendo por encima del carapacho oscuro, en busca de los ples que se agitan, que se levantan y vuelven a caer una y otra vez, movidos por el humano miedo,

—¿No vas a hablar?

Silencio. La soga resbala por el tronco donde da una vuelta; resbala por la rama, resbala en el aire. La soga cede. Queda floja en las manos blancas del soldado. Hay una convulsa agitación del agua turbia, un destello agudo de dientes y bocas abiertas que se vuelven a cerrar. Junto al grito final que se traga el follaje de la selva, hay un chapoteo de lucha inútil, de júbilo animal en el río.

Luego el agua va perdiendo su tinte rojizo hasta volver a ser gris, y la corriente vuelve a ser tranquila.

Como si nada hubiera pasado.



## LA SANGRE REGRESADA

Fernando tuvo un sueño

**E**L BARCO NEGRERO HABÍA LLEGADO hasta el muelle de polines. De los dos fue el único que llegó. El otro tuvo que abrir el sollado con su carga de ahrojos. Nadie se dio cuenta del júbilo de los tiburones. Había que escapar a la vigilancia del barco inglés.

Al subir a cubierta ella vio las casas incrustadas en el lomerío; eran de cuje y barro, de piedras y ventanales de ba-laustres, y más acá, cerca del muelle, los señoritos elegantes con sombreros de copa y guantes con piel de Suecia. Las mujeres llevaban ligeras sedas, cha-les de Cachemira y mantillas de blonda para cubrirse los peinados. Un poco más

atrás, las volantas, con los caballos en-jaezados, esperaban a sus dueños.

Vio todo eso pero no comprendió. Comenzaron a salir los otros esclavos. Olían a vino de Barcelona, harina de San-tander y aceite de Cádiz. Olían a África.

A una señal que había aprendido du-rante el viaje, movió sus grilletas, ver-des por el salitre. Pronto se vio en el barracón, junto a los bocoyes de mosca-bado. Allí fue donde comenzó a sentir los dolores, y la vista se le nubló.

Ya estaba preparada la cédula y fe de bautismo por lo que el papel cambió de manos.

## PAPELETA DE BARRACÓN

Muy señor mío:

**S**IRVASE USTED FORMAR ESCRITU-ra a favor del señor D. Pedro Ar-mando Rodríguez Siclar, de una negra que le he vendido, conducida desde la costa de África por el bergantín nom-brado "La Gaviota", y por su capitán D. Fernán Costas, en el precio de 200 pe-sos con la calidad de bozal, sin asegu-rar de tachas ni enfermedades, vomiti-vas, gota, de San Lázaro, ni otras cualesquiera que pueda padecer la hu-mana naturaleza, porque todas corren por cuenta del comprador, como tam-bién la escritura. Se hace saber que la negra está por parir, pues cuando se realizó su captura ya estaba preñada, lo cual aumenta su valor.

Nuestro señor guarde a usted mucho años. Santiago de Cuba, y Agosto 11 de 185...

José María Fuentesilla (Negrero.

Su madre se llamaba Fernanda y aho-ra descansaba en la rústica tumba de piedras al fondo del ingenio. El mismo la enterró, con sus propias manos. Fue una venganza del rancheador porque no lo pudo capturar a él, y porque le mató a Satán, el mejor de sus perros.

Ahora corren los años y el caballo. El llano se abre ante los belfos de la bestia. Siente que la sangre le arde en las venas. La tierra tiembla con el trote de la caballería. Frente a él, junto a los es-pañoles de bigotes, el rancheador abre los brazos entre el humo y el olor a pólvora, como si suplicara algo al cielo. Pero la nube sudorosa lo embiste con furia salvaje. Levanta el machete y lo deja caer con rabia. ¡Eres peor que Sa-tán! El rancheador ha perdido un brazo. Una maniobra con las riendas y vuelve a la carga para hacerle un enorme bo-quete en el pecho... ¡Viva Cuba libre!

Ya no es el rancheador, es decir, no es el mismo. Ahora era el amarillo uni-forme y los ojos verdes del masca-chile con su acorazado mete miedo.

También era una hilera de carros por la carretera de Siboney. Fernando se bajó de uno de ellos, con su fusil de luz para alumbrar la madrugada del tiempo.

Fernando tuvo la impresión de que co-nocía el inmenso océano, que su san-gre había recorrido en otra oportunidad, quizás por el mismo camino de espumas, el azul oscuro de aquellas aguas infec-tadas de descubrimientos, piratas y ti-burones.

Ahora estaba tirado en la tierra ar-ci-losa, en la misma trinchera, al lado del camarada que le sonríe y le había en kimbundo y en portugués.

Mira al frente y entonces es que ve a Fernán Costas, a Pedro Armando Rodri-

guez, a José María Fuentesilla, al ran-cheador, al amarillo, al de los ojos ver-des acorazados. Vienen con nuevas ar-mas a destruir a su hermano. La madre de su hermano también se llama Fernan-da... Cree percibir un ligero olor a vino de Barcelona; posiblemente es harina de Santander o aceite de Cádiz. Quizás tam-bién un olor persistente a chicle o a wiski.

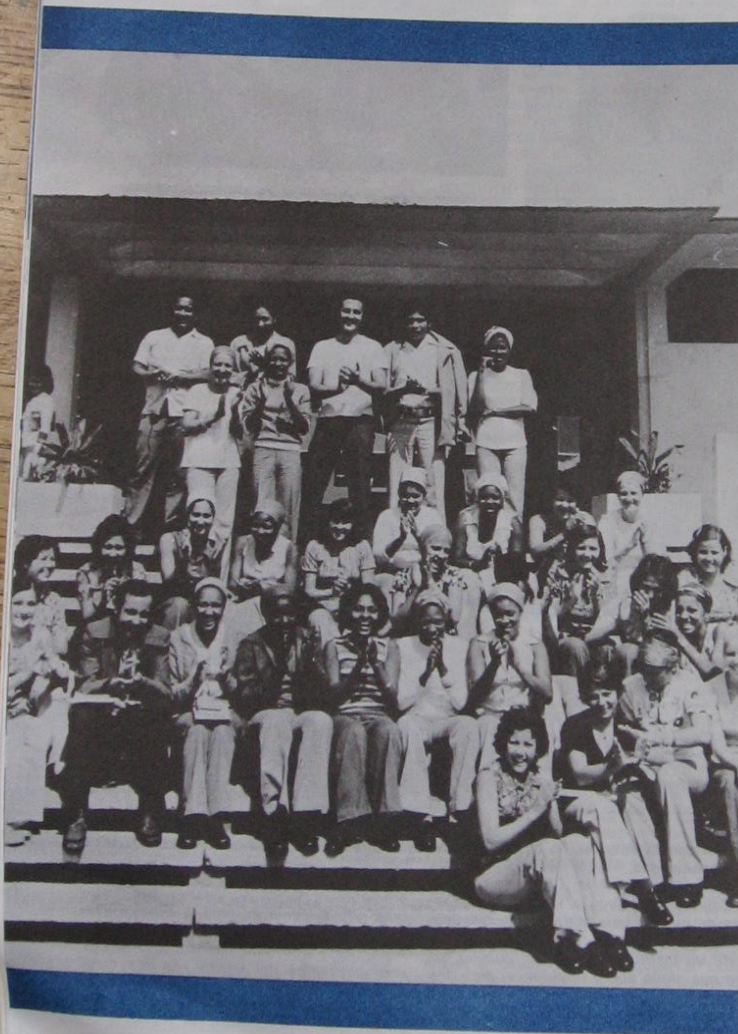
Fernando siente que la sangre le ar-de en las venas y dispara para hacerle un enorme boquete en el pecho a los personajes de hace siglos y de ahora.



## MAESTROS INTERNACIONALISTAS EL DEBER DE EDUCAR

Por ALEJANDRO GONZALEZ Fotos PIROLE

**E**l Destacamento Internacionalista *Che Guevara*, integrado por jóvenes maestros cubanos, pone en práctica la concepción de José Martí: *Todo hombre tiene, al nacer, el derecho a que se le eduque y después, en pago, el deber de contribuir a la educación de los demás*



**A**LGUIEN HA DICHO QUE CUBA es un país sembrado de escuelas, y hay una gran verdad en esta afirmación. Pero la que nos recibe hoy es una escuela diferente, diríamos que única en el mundo, porque es una fragua internacionalista.

Aquí se prepara y forma a los jóvenes cubanos que, respondiendo a los principios de la solidaridad internacional, partirán hacia la República Popular de Angola a cooperar en las labores educacionales de ese país.

¿Cómo, por qué y para qué se forma un contingente internacionalista?

Los profesores Julio Quintana y Lázaro López, director y subdirector, respectivamente, de la escuela que lleva el nombre de la educadora cubana Dulce María Escalona, dan respuesta a algunas preguntas sobre la creación del Destacamento Internacionalista Ernesto Che Guevara e informan de las tareas que en este sentido han sido realizadas.

Esta escuela, formadora de los maestros que irán a trabajar en Angola, se encuentra funcionando desde el mes de setiembre de 1978. Los primeros contingentes de alumnos comenzaron a llegar aquí desde finales de agosto del año pasado, provenientes de los ocho Institutos Superiores Pedagógicos del país. Prácticamente cada región de Cuba está representada por esos jóvenes. Las cifras así lo demuestran:

Pinar del Río: 34; La Habana: 217; Matanzas: 72; Villa Clara: 79; Camagüey: 80; Holguín: 74; Manzanillo: 54; Santiago de Cuba: 157.

No todas las regiones figuran en esta relación porque algunos Institutos Superiores Pedagógicos agrupan varias provincias. En un futuro muy cercano, cada una de ellas contará con su propia institución para dar respuesta a la demanda creciente de maestros en todos los niveles de enseñanza.

De los 776 aspirantes fueron seleccionados para integrar el Destacamento Internacionalista *Ernesto Che Guevara*, 488 jóvenes, en su mayoría muchachas.

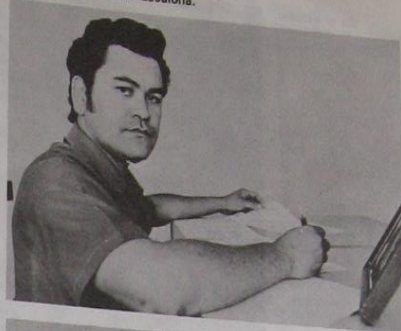
Este numeroso contingente de maestros permanecerá en Angola durante un período de dos años. Cuarenta y ocho profesores cubanos y seis maestros angolanos han trabajado con ellos durante estos meses para que la labor que van a realizar sea exitosa y rinda frutos cada vez mejores teniendo en cuenta los logros alcanzados por el destacamento internacionalista que lo precedió.

BA  
as,  
sta  
be  
la-  
ue  
  
ó-  
a  
r-  
a  
s



Fidel durante la despedida a los primeros integrantes del Destacamento Internacionalista Che Guevara.

Profesor Julio Quintana, director de la escuela Duice Maria Escalona.



Profesor Lázaro López, subdirector de la escuela.

El deber de contribuir a la educación de los demás.



Irán a catorce provincias angolanas, pertrechados con los conocimientos teóricos y metodológicos necesarios, además del manejo del idioma portugués en cuya enseñanza han participado profesores cubanos y angolanos. Puede decirse que en la actualidad los futuros maestros escriben, hablan y leen este idioma con suficiente fluidez y precisión.

Los jóvenes maestros también han recibido instrucción sobre salud e higiene, educación sexual y política, especialmente sobre las características de los movimientos de liberación, el colonialismo, la realidad angolana y sobre la obra y el pensamiento del Che, en cuya acción se inspira la concepción de este Destacamento Internacionalista.

Verdaderamente, no hay que preguntar mucho para darse cuenta de una realidad: el entusiasmo colectivo. No en balde, en el lugar de honor de la escuela se destaca el reconocimiento de Estudiantes Vanguardias otorgado a estos jóvenes.

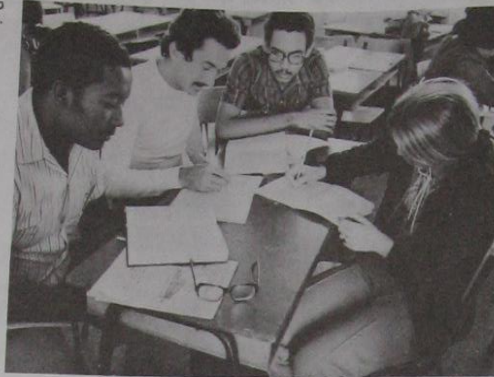
Sus rostros reflejan alegría y determinación. Y es que además de profesores se saben herederos de la tradición ya heroica de los brigadistas alfabetizadores cubanos.

#### H A B L A N   L O S I N T E R N A C I O N A L I S T A S

DOLORES PEREZ ALONSO. Veinte años. Profesora de Geografía. Viene de La Habana y va a trabajar en la provincia de Luanda:

**E**sta es una escuela diferente, diríamos que única en el mundo, porque es una fragua internacionalista

En el estudio colectivo.



Caridad Nápoles y Alberto Silveira.



Ester Guerra.



Horas de distracción.



Pedro Pérez Santana.



Dolores Pérez Alonso.

Me siento muy satisfecha de tener la oportunidad de contribuir a elevar el nivel educacional del pueblo angolano. El Che, cuyo nombre lleva nuestro Destacamento, habló siempre de la necesidad de que la juventud revolucionaria fuera ejemplo de abnegación y de sacrificio y que estuviera siempre en la disposición de ayudar a los revolucionarios de cualquier parte del mundo. Y por eso, para combatir la herencia dejada por el colonialismo, es que vamos a esas tierras, no sólo para enseñar, sino para recibir además una experiencia valiosa para todo joven.

**CARIDAD NÁPOLES** y **ALBERTO SILVEIRA**. Son novios y tienen muchos aspectos en común: ambos vienen de Santiago de Cuba, van a enseñar en la provincia de Luanda, tienen 21 años y los dos son maestros de Química. Ella toma la iniciativa para hablar:

Lo que vamos a hacer en Angola significa, ante todo, un mensaje de amistad. Muchos niños angolanos esperan por nosotros y acudiremos a esa cita con el espíritu de enfrentar todas las dificultades y vencerlas. Nuestra tarea actual marca una continuidad en el tiempo. Años atrás, nuestro pueblo decidió emprender la batalla por salir de la ignorancia y el atraso de siglos. Hoy vamos nosotros hacia otras tierras. Lo que hacemos es la continuación de la Campaña de Alfabetización.

El, que esperaba una tregua, aprovecha la oportunidad:

Es muy grato saber que estamos cumpliendo nuestro deber histórico al luchar para que otros pueblos salgan de la ignorancia que los oprime. Es un sentimiento muy bello, como el amor, y es que esto que vamos a hacer es también una forma de amar.

Reunido alrededor de una mesa con los periódicos del día, un grupo de estudiantes espera ser llamado para la vacunación. Entretanto charlan de sus cosas, de sus familias, de sus planes. No venimos a interrumpirlos, sino a integrarnos a ellos.

Ester Guerra, de 21 años, se adelanta para afirmar:

Nuestros profesores, los que durante estos meses han compartido todos sus momentos con nosotros, han jugado un papel muy importante en nuestra formación como maestros internacionalistas. A ellos corresponde una gran parte de los éxitos que alcanzamos en nuestra labor.

Pedro Pérez Santana, un joven de Villa Clara que enseñará Física en Angola, pone fin al diálogo con una frase que expresa el ánimo con que los integrantes del Destacamento se enfrentan a la responsabilidad de enseñar:

Esta tarea que nos ha asignado la Revolución la llevaremos adelante con la seriedad y la dedicación que ella merece. Me gusta enseñar, porque es como sembrar.



LA HABANA, Octubre 1979  
AÑO XI, No. 119

EDITADA POR

**PRENSA LATINA**



AGENCIA INFORMATIVA  
LATINOAMERICANA

**REDACCION:**

Dirección de Publicaciones  
de PRENSA LATINA  
Ave. Simón Bolívar 352,  
La Habana-2, Cuba.  
Apartado Postal 3603, La Habana-3.  
Telf. 6-5323 al 25

**Director:**

Aurelio Martínez

**Subdirector:**

Julio Hernández

**Director Artístico:**

Jacques Brouté

**Editora:**

Minerva Salado

**Coordinador:**

Ernesto Fernández

**Diseñador:**

Francisco Rodríguez

**Jefes de departamento:**

Redacción: María Elena Llana

Fotografía: Cristóbal Pascual

Diseño: Jorge Rodríguez

**Administrador:**

Carlos García

**Suscripciones:**

Dirección de Publicaciones,  
Apartado Postal 3603, La Habana-3.  
Inscripta como impreso periódico en  
la Dirección Nacional de Correos,  
Telégrafos y Prensa.  
Permiso No. 81285/141.  
Impresa en los talleres  
Osvaldo Sánchez

ENSAYO FOTOGRÁFICO

## Hombres de acero

38



2 Un mes en Cuba

NO ALINEADOS

UNIDAD  
COMO  
NUNCA



internacional  
11/79

CUMBRE

SUMMIT  
SOMMET

INEDITO

GUILLÉN  
PAGINAS  
VUELTAS

NEONATOLOGIA  
EN CUBA

MONUMENTO  
DE INNOVADORES

KARATE-DO



COLUMBIA: Ch. \$ 20; COSTA RICA: \$ 15; CUBA: Ch. \$ 0.80; ECUADOR: Sierra \$5; PANAMA: Bander \$10; PERU: S&A-170;  
REP. DOMINICANA: RD \$ 0.75; VENEZUELA: Bolívar 4.00; ANGOLA: Kwanzas 25; PORTUGAL: Escudos 20; ESPAÑA: Ptas 80; LA HABANA: ALCAJA DE MADRID.

**In this issue:**

A month in Cuba / 2

**SPECIAL**

Havana VI Summit / 29  
Meeting of the Nonaligned Countries

**CULTURE**

Turned pages / 8  
Continuation of Nicolás Guillén's Memoirs, exclusive for CUBA Internacional

What Havana sees / 45

My return, testimony by Marifeli Pérez Stabile / 48

Poetry / 47

Cuba, culture / 56

**PUBLIC HEALTH**

Premature babies / 16  
Neonatology, a science for life

**PRODUCTION**

People who laughed at the blockade / 26  
Movement of inventors and innovators in production

**PERSONALITIES**

Face to face with Ramón Castro / 22  
A life dedicated to work

Cuba, economy / 59

**CITIES**

Santa Clara / 24

**EDUCATION**

Lenin on Turquino / 50  
Students who graduate on Cuba's highest mountain

Cuba, education / 58

**SPORTS**

Karate / 62  
A sport with great prospects in national practice

Cuba, sports / 60

Counterpoint / 65

# AHORA SI es muy fácil suscribirse a



## ¡Pague en la moneda de su país!

Ahora usted puede ordenar su suscripción por UN AÑO (12 números) abonándola en moneda nacional, si reside en los siguientes países donde operan oficinas de la Agencia Informativa Latinoamericana

**PRENSA LATINA**  
Escriba a la oficina correspondiente indicando su nombre y dirección acompañados de un giro o cheque por el valor indicado:

**TARIFAS POR AVION:**

En COLOMBIA: 250 pesos  
Prensa Latina  
Apartado Aéreo 30-372  
Bogotá.

En COSTA RICA: 80 colones  
Prensa Latina  
Edif. Metropolitano,  
4o. piso, No. 1, San José.

En MEXICO: 150 pesos  
Prensa Latina  
Paseo de la Reforma 27,  
Apto. 402, México 1, D. F.

En PANAMA: 5,80 balboas  
Prensa Latina  
Apartado Aéreo 6-2799  
El Dorado, Ciudad Panamá.

En PERU: 1 200 soles  
Prensa Latina  
Apartado Postal 5567  
Correo Central, Lima.

En VENEZUELA: 40 bolívares  
Prensa Latina  
Apartado de Correos 4 400  
Carmelitas, Caracas.

En ESPAÑA: 690 pesetas  
Librería Rubiños  
Alcalá 98,  
Madrid.

En PORTUGAL: 220 escudos  
Prensa Latina  
Caixa Postal 2629  
1116 Lisboa CODEX

Y si usted reside en cualquier otro país puede hacer su remesa en moneda convertible, por el importe de US\$ 5.80, a una de las siguientes direcciones:

**PRENSA LATINA**  
Paseo de la Reforma 27,  
Apto. 402  
México 1, D. F.

**PRENSA LATINA**  
10 rue Talma  
75016 Paris,  
Francia.

**PRENSA LATINA**  
Dirección de Publicaciones  
Apartado Postal 3603  
La Habana-3, Cuba.

Las suscripciones se hacen efectivas a partir de enero o julio.

**Dans ce numéro:**

Un mois à Cuba / 2

**SPECIAL**

VI Sommet à La Havane / 29  
Réunion des Pays Non Alignés

**CULTURE**

Pages tournées / 8  
Les mémoires de Nicolás Guillén en exclusivité pour CUBA Internationale

Ce que voit La Havane / 45

Mon Retour, témoignage de Marifeli Pérez Stabile / 48

Poésie / 47

Cuba, Culture / 56

**SANTÉ PUBLIQUE**

Nouveaux-nés avant terme / 16  
Néonatalogie, une science pour la vie

**PRODUCTION**

Ceux qui se sont moqués du blocus / 26  
Mouvement des inventeurs et des innovateurs

**PERSONNALITÉS**

Face à face avec Ramón Castro / 22  
Une vie consacrée au travail

Cuba, Economie / 59

**VILLES**

Santa Clara / 24

**EDUCATION**

Lénine au Turquino / 50  
Des étudiants reçoivent leur diplôme sur la plus haute montagne de Cuba

Cuba, Education / 58

**SPORTS**

Karaté / 62  
Un sport qui a de grandes possibilités à Cuba

Cuba, Sports / 60

Contrepoint / 65

ter de periódico, de fotografía en negativo. Esto nos sirve para destacar los elementos aparentes, en contraste con las escenas de realismo descarnado en donde se rompen las apariencias del cubano.

Las impuras contó con las actuaciones de Isabel Moreno, Aramis Delgado,

Eduardo Vergara, Hilda Oates, Mónica Guffanti, Elsa Gay, Paula Ali y Sara Rodríguez Lara, entre otros, quienes supieron interpretar y dar vida escénica a la amplia galería de tipos con que Carrión ofrece un cuadro social de la época. Asimismo, se empleó la música compuesta por Calixto Álvarez, un elemen-

to que contribuyó a acentuar el tono melodramático a partir del cual se montó la obra. El esfuerzo conjunto de todo el equipo posibilitó que el público pudiera mirar con óptica crítica una etapa felizmente superada por el desarrollo de la historia. (Carlos Espinosa Domínguez).



## EDUCACION CIENCIAS

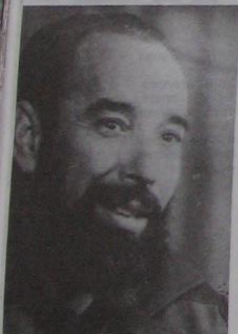
Por CIRO BIANCHI ROSS  
Fotos ARCHIVO

### LOS NOMBRES DE CUBA

**D**URANTE LOS PRIMEROS SIGLOS de su historia, descubridores, monarcas, cartógrafos, cronistas y marinos se empeñaron en sustituir el nombre con que los aborígenes designaron a nuestro país. De esa manera, durante años, los topónimos de *Juana*, *Fernandina*, *Alpha*, *Fernandina del Puerto del Príncipe* y *Avé María*, entre otros, lucharon por imponerse sobre la voz arauaca que le dieron a Cuba por nombre sus primitivos pobladores.

Los nombres de Cuba y el contenido semántico de esa palabra es el tema de un interesante artículo del doctor Antonio Núñez Jiménez, viceministro de Cultura y geógrafo de reconocido prestigio, publicado en el matutino *Granma*, de Ciudad de La Habana y que nos proponemos glosar en esta nota.

El 21 de octubre de 1492 el nombre de Cuba entra a figurar en la historia universal. Ese día, el almirante Cristóbal Colón escribe en su Diario lo siguiente: (...) y después, partir para otra isla grande mucho, que creo debe ser Cipango (Japón) según las señas que me dan estos indios que yo traigo, a la cual ellos llaman Colba. Dias más tarde, el Descubridor escribe correctamente el nombre: *Quisiera hoy partir para la isla de Cuba*. Y apenas mes y medio después, al referirse al territorio que ya ha visitado, le llama *Juana* o *Cuba*.



Antonio Núñez Jiménez, actual viceministro de Cultura de Cuba.

Desde el reciente bautizo de Cuba con el nombre de *Juana* —apunta el doctor Núñez Jiménez— comienzan las dudas en el propio Almirante y la llama, como él mismo dice, *Cuba* o *Juana*, estableciéndose a partir de entonces hasta el siglo XVII una lucha por el predominio de uno de aquellos dos nombres o de los otros con que fue rebautizado nuestro país. El nombre de *Juana* fue puesto por Colón a Cuba en memoria del Príncipe de Castilla, hijo de los Reyes Católicos.

El 28 de febrero de 1515, muerta ya la Reina Isabel, Fernando el Católico dispone, mediante Real Cédula, dar a Cuba su propio nombre en la forma de *Fernandina*. Este topónimo fue también poco afortunado pues se vio rechazado hasta por los propios historiadores oficiales. Curiosamente, señala Núñez Jiménez, los cronistas se referían en ocasiones a Cuba y a *Fernandina* como a dos territorios diferentes, y en otras, mencionaban ambos nombres, ayudando de esta manera a mantener el original.

¿Qué significa en la lengua de los taínos la palabra *Cuba*? —se pregunta Núñez Jiménez en su artículo—. Y a renglón seguido añade que acerca del contenido semántico de ese nombre han escrito Rocha, Macías, De Goeje, Fernando Ortiz, José Juan Arrom y Juan Bosch, entre otros.

El articulista descarta las exposiciones de Rocha (1681) y de Macías (1885). El primero afirma que *Cuba* deriva de *Acuba*, que fue uno de los descendientes de Anón hijo de Esdras, aludiendo así a la inaceptable tesis del poblamiento precolombino en Cuba a partir de emigraciones de países bíblicos. El segundo, entretanto, la hace derivar del griego: (...) nos hemos decidido por afirmar que *Cuba* se derivó de *cuba* (en el sentido de barrigón) procedente del hablativo singular de *cupa*, *ae cuba* o *tonel*, vocablo original del griego *kupe*, *és*, *cavidad*.

Núñez Jiménez señala que Fernando Ortiz expuso que las palabras *Cuba* y *ciboney* (uno de los núcleos poblacionales que habitaron la isla antes del descubrimiento) tienen la misma raíz: la voz *ciba* que equivale a *pedra*, *montaña*, *cueva*.

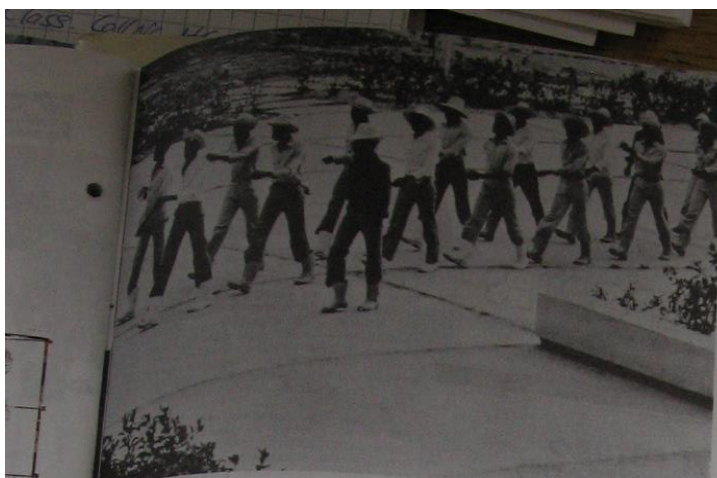
Aunque no se ha podido probar que *ciba* o *siba* signifiquen *montaña* y *cueva*, afirma Núñez Jiménez que parece muy probable que tuviese la misma raíz de *ciboney*, es decir, el hombre que habita en la *pedra* o en un país pedregoso y también de *siboruco* o *seboruco*, equivalente a *pedra* (...).

Añade el autor del artículo: José Juan Arrom en su folleto *Historia y sentido del nombre de Cuba*, 1964, al estudiar la obra de C. H. de Goeje recuerda que este último autor registraba en Surinam la palabra *kuban* equivalente a *mi campo*, *mi terreno* (...) *Koba* o *Kuba* —afirma Arrom— debe ser, por consiguiente, la voz que Colón oíría y eso vendría a explicar la vacilación del Almirante al registrarla, abriendo y cerrando la vocal de la primera sílaba, primero como *Colba* y luego como *Cuba*.

### SOBRE AFRICA

**A**FRICA, OBRA EN SEIS TOMOS QUE aborda interesantes aspectos de la economía, la sociedad, la religión y la política en ese Continente sobre la base de una selección de ensayos hecha por el especialista cubano Armando Entralgo, ha sido editada por la Editorial de Ciencias Sociales.

Los trabajos contenidos en el primer tomo persiguen el objetivo de llevar al lector distintos aspectos de la evolución socioeconómica del continente africano a partir del período anterior a la llegada de los europeos y el desarrollo alcanzado por algunos pueblos africanos. Examina, asimismo, la evolución y las principales características del comercio de esclavos. El segundo tomo trata también sobre aspectos de economía al estudiar los intentos realizados para establecer una planificación que contribuya al desarrollo de los países del Continente que recientemente han alcanzado la independencia política. Se hace una evaluación crítica de los planes elaborados y de su metodología. Un análisis detallado de las principales características y tendencias



Estudiantes angolanos en Cuba.



**ECONOMIA**

Por NILDA NAVARRETE  
Fotos ARCHIVO

## CUBA: COMIENZA LA ZAFRA

**M**IENTRAS UNOS DAN LOS ÚLTIMOS toques a las máquinas de los ingenios recién reparados y otros engrasan banas cosechadoras cañeras, la zafra cubana irrumpe en el quehacer cotidiano para crear con sudor, cañas y técnica, ese dulce producto que constituye el principal renglón económico del país.

Para el viajero que llega a la isla antillana en este mes de noviembre, en que a pesar de la fecha todavía el sol arde en las espaldas de los hombres que se inclinan sobre el surco preparando nuevas cosechas, la actividad productiva en torno a la zafra azucarera se hace presente a cada paso.

Los contingentes de macheteros voluntarios que parten hacia los cañaverales, que cada año son menos debido a que ya más de la mitad de la cosecha se realiza con máquinas, el movimiento de los hinchados convoyes que trasiegan del campo a la fábrica su rica carga de cañas repletas de jugo, y el humo que comienzan a despedir las chimeneas de los centrales, son partes integrantes de un paisaje que va a durar más de seis meses.

En opinión de los expertos, una buena zafra se decide en el campo con la siembra oportuna de las diferentes variedades de caña (maduración temprana, de frío, etc.) la atención a los cultivos, el deshierbe, y otras tareas que absorben a los obreros cubanos el resto de los meses del año.

Tampoco hay tregua en la industria. En las fábricas de azúcar, llamadas indistintamente ingenios o centrales, el fin de una zafra significa el inicio del período de reparaciones y en algunos casos ampliaciones o instalación de nuevas máquinas. Todo debe quedar preparado para la siguiente campaña.



## GRADUACION INTERNACIONALISTA

**E**L POLITECNICO RUBEN MARTINEZ Villena, ubicado en Santiago de Las Vegas, fue escenario recientemente de la graduación de los primeros 145 jóvenes angolanos que concluyeron estudios en diversos centros y especialidades de la Enseñanza Técnica y Profesional en Cuba.

Capacitados durante 3 años como técnicos de nivel medio y obreros calificados en las especialidades de Técnico Químico, Agronomía, Agroquímica, Construcción, Mecanización, Zoo-Veterinaria, Economía y otras, los alumnos podrán incorporarse de inmediato a la tarea del desarrollo económico en la República Popular de Angola.

Luis Neto, embajador de la República Popular de Angola en Cuba, destacó que la graduación se celebra justamente en el año proclamado en su país Año de la formación de cuadros, y que para los egresados comienza otra fase de gran responsabilidad: la aplicación de los conocimientos adquiridos.

El estudiante Albérico Naval da Silva expresó en nombre de sus compañeros, el profundo reconocimiento a los profesores y condiscípulos cubanos que les ayudaron a asimilar los conocimientos científico-técnicos y vencer las dificultades.

Somos jóvenes —dijo—, formados por la Revolución para servir a la Revolución, por eso, juramos ser fieles al MPLA y al compañero Agostinho Neto —a quien dedicamos esta graduación—, colocarnos al servicio de la nación, superarnos cada día más y seguir fielmente el ejemplo de nuestros mártires.

Esta graduación se distingue porque es fruto de uno de los más hermosos sentimientos humanos: el internacionalismo proletario, expresó al clausurar el acto Akel Aragón, de la dirección de Educación Técnica y Profesional del Ministerio de Educación.

Ustedes fueron los pioneros del ejército de jóvenes angolanos que cursan estudios en Cuba —añadió—. Estamos seguros de que, a partir de este momento, todos los años podremos reunirnos para asistir a la graduación de nuevos técnicos, pues constituye un alto honor para el pueblo cubano que estudiantes de Angola se formen en nuestros centros y que con ello contribuyamos modestamente al progreso de esta República hermana. (Miriam Zito).



Africa: libro que ofrece la imagen de un Continente.

del comercio exterior y sus proyecciones hasta 1980, y las particularidades de los sistemas de tenencia de tierra y de la necesidad objetiva de la realización de reformas agrarias profundas, son temas de algunos ensayos contenidos en ese tomo.

Partiendo del trabajo *Notas acerca de la estructura social del África Negra*, de Armando Entralgo, el tercer volumen está dedicado al análisis de la sociedad africana mediante ensayos que brindan una minuciosa visión sobre ese tema.

Religión es el tema del cuarto volumen. En él queda bien claro que hablar de religión en África no es sólo decir animismo y politeísmo, sino también ideas religiosas autóctonas e islámicas y los sincretismos etíopios y proféticos que desempeñaron un papel destacado en la resistencia a la conquista colonial de fines del siglo XIX y aun entre ambas guerras mundiales.

Por último, los tomos cinco y seis tratan acerca de la política, sin pretender un tratamiento exhaustivo de la gesta anticolonial de los pueblos africanos, e historiar en forma de observaciones generales y, en menor medida, en notas episódicas, la etapa que va de la conferencia de Berlín 1884-85 y las independencias alcanzadas en las dos últimas décadas, así como documentos que muestran lo más destacado del pensamiento y la acción progresistas y revolucionarios de los últimos treinta años de la vida política del Continente.



PLEMENTO: XX ANIVERSARIO DE LA REVISTA - INDICE TEMATICO

CUBANOS  
JOY

TEATRO  
NUEVO

Qbqa

LITERATURA  
RENEE  
MENDEZ  
CAPOTE

MECANIZACION  
CAÑERA

PROPERTY OF HILLMAN LIBRARY  
4 TH FLOOR STACKS



LA HABANA, Enero 1980  
AÑO XI, No. 122

**Director:**  
Aurelio Martínez  
**Subdirectora:**  
María Elena Llana  
**Editora:**  
Minerva Salado  
**Coordinador:**  
Ernesto Fernández

**REDACCION:**  
Dirección de Publicaciones  
de PRENSA LATINA  
Ave. Simón Bolívar 352,  
La Habana-2, Cuba.  
Apartado Postal 3603, La Habana-3.  
Telf. 6-5323 al 25

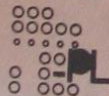
**Director Artístico:**  
Jacques Brouté  
**Jefe de Diseño:**  
Jorge Rodríguez  
**Diseñador:**  
Francisco Rodríguez  
**Jefe de Fotografía:**  
Cristóbal Pascual

**Administrador:**  
Carlos García

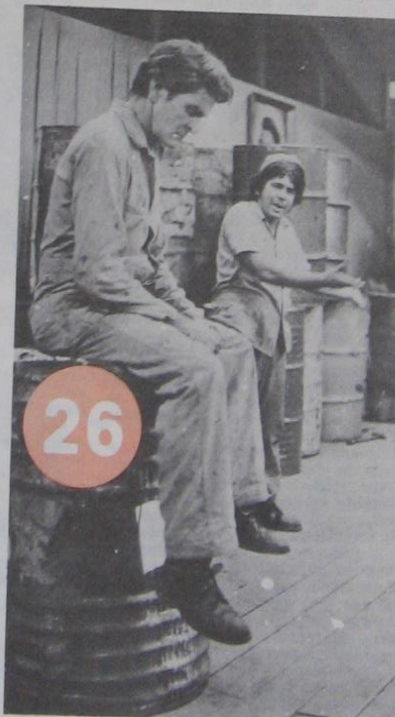
**Suscripciones:**  
Dirección de Publicaciones,  
Apartado Postal 3603, La Habana-3.  
Inscripta como impreso periódico en  
la Dirección Nacional de Correos,  
Telégrafos y Prensa.  
Permiso No. 81285/141.  
Impresa en los talleres  
Osvaldo Sánchez

EDITADA POR

PRENSA LATINA



AGENCIA INFORMATIVA  
LATINOAMERICANA



**NUESTRA PORTADA**  
Sol de América en Revolución,  
del pintor Mario Gallardo, vitral que  
preside el Salón de Recepciones  
del Consejo de Estado de Cuba.  
/ Foto: PIROLE.

## UN MES EN CUBA

2

### ACTUALIDAD CUBANOS HOY

18

### CULTURA TEATRO NUEVO

26

### CARA A CARA CON RENEE MENDEZ CAPOTE

40

### Memorias de una cubanita que nació con el siglo

Por RENEE MENDEZ CAPOTE

42

### Poesía

46

### Lo que ve La Habana

47

### SUPLEMENTO 20 AÑOS EN



I

### INTERNACIONALES CUBA EN EL MUNDO

12

### A los cuatro vientos

14

### ECONOMIA EL TIEMPO DE LA MAQUINA

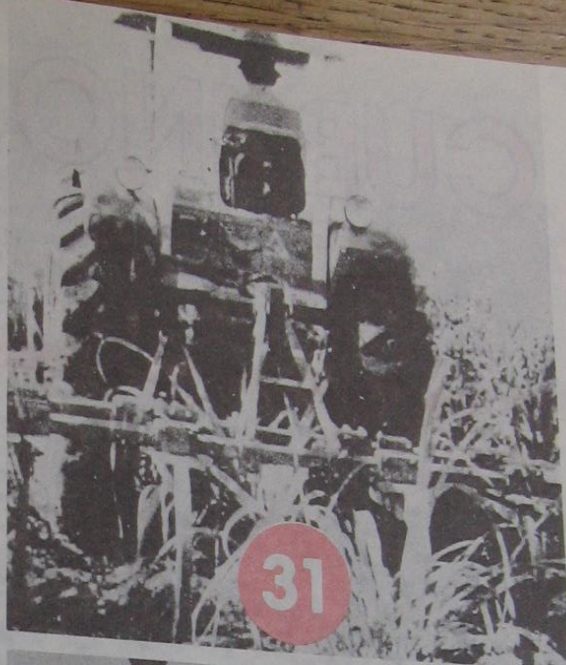
31

### CIENCIA PAIS SIN EPIDEMIAS

36

### CONTRAPUNTO

50



# ELENA, UN POCO DE SOLEDAD

ELENA O'FARRIL, ESTUDIANTE de Geografía del Instituto Pedagógico Superior de Ciudad de La Habana, piensa casarse en cuanto concluya la carrera. Lo curioso es que aún no ha establecido un compromiso formal. Espera tanto y al mismo tiempo tan poco del hombre que sea su marido que a veces cree que no lo hallará nunca y otras que se topará con él a la vuelta de la esquina.

—La condición indispensable para que el matrimonio encuentre su necesario equilibrio es que entre los cónyuges exista una absoluta comunidad de criterios, una misma manera de enfocar situaciones y asuntos.

Esa es su categórica opinión y surge sin duda de una experiencia muy personal, porque antes Elena se dejaba llevar por el entusiasmo, sin profundizar en sentimientos y emociones. Creía que entre ella y el que era su novio existía una plena identificación hasta que un he-

de la muchacha con un gesto y con el rostro ensombrecido, aunque sin vacilar, expresó:

—Angola o yo. Tienes que escoger.

Elena pensó que bromeaba, pero lo conocía demasiado para saber que estaba hablando en serio y entonces se sintió muy confundida.

—Angola o yo —repitió el muchacho.

—Angola —respondió Elena.

## UN DÍA CON ELENA

Aunque no lo confiesa, Elena se siente orgullosa de saber que son muchos los hombres que la admiran. Dice que tiene varios enamorados; pero que por ahora no se decide por ninguno. Le gustan las rosas y su habitación, en el apartamento que comparte con su madre, en una populosa barriada de La Habana, está pintada de azul porque ese es su color preferido. Su día predilecto es el sábado y el lunes es el que más detesta, aunque piensa que es un día en que todo puede comenzar.

Sus jornadas son bastante ocupadas. En periodo de clases se levanta sobre las ocho y si no tiene actividades en la universidad, permanece en la casa. La madre trabaja fuera y ella atiende parte de las tareas domésticas. Estudia entre hora y media y dos horas, y a la una de la tarde, sale para el Instituto. Las clases se extienden desde la 1.45 hasta las 7.30. Entonces sola o con algunos compañeros, va al cine o a la heladería Coppel, situada en el mismo corazón de La Habana, en La Rampa, que a cualquier hora del día o de la noche, es un abejero de gente que encuentra sin buscar y busca sin encontrar. Después, regresa a la casa y ve alguna película o se detiene en un libro.

Así son los días de Elena de lunes a viernes. Pero también ella saca tiempo de ese pozo mágico que parece acompañar a buena parte de los cubanos y que les permite siempre hacer mucho más.

Elena debe atender sus responsabilidades políticas en la Juventud Comunista de la Facultad de Geografía del Instituto donde cursa estudios y acudir, en representación de los estudiantes, a las reuniones del Consejo de Dirección de la Facultad. Todo eso —dice— me lleva mucho tiempo, tanto que a veces me siento abrumada.

Junto con otros jóvenes cubanos, latinoamericanos, europeos, asiáticos y africanos, ella integra la Brigada de la Amistad, un contingente que una vez al año se congrega en Cuba para participar durante un mes en tareas productivas.

—Con la Brigada de la Amistad estuve en Moa, trabajando en la Base de Apoyo que suministrará los materiales para la construcción de la nueva planta de níquel que se instalará en la zona.

Elena explica que la juventud ha tomado las obras de Moa como tarea de choque y que la fiebre de trabajo que allí reina, la experiencia de tomar en alto el centro de producción una zona que hasta hace relativamente poco tiempo no era más que bosque, constituyó para ella una poderosa invitación.

—En verdad, me hubiera gustado en Moa...

Y al instante, por analogía, agrega:

—Trabajar allí constituyó un honor sólo superado por lo que pude hacer en Angola, porque es difícil olvidar el cariño y el respeto que me demostraron mis alumnos angolanos; eso significó mucho en mi vida desde un punto de vista humano.

—¿Y profesionalmente?

—Profesionalmente significó mucho más. Fue mi primer enfrentamiento con un aula, con alumnos cuyo idioma no dominaba totalmente y con cuyas costumbres e idiosincrasia tuve que familiarizarme.

Por un momento Elena se queda pensativa, asiente consigo misma y sonríe:

—Sí, todo eso conforma una experiencia difícil de obtener en circunstancias normales.

¿Qué balance saca de la vida esta muchacha de veintinueve años que ha sido maestra en Angola, ha trabajado con los hombres del níquel en Moa, una de las regiones clave del desarrollo económico de Cuba, y que tiene sobre sus hombros una a veces agobiadora responsabilidad política?

—Mucha gente me dice —expresa— que he vivido mucho; pero yo quisiera haber tenido la oportunidad de vivir más. No tengo limitaciones y soy libre de decidir mi propio destino... Soy feliz.

Añade que para ella no todo es trabajo, responsabilidad, horarios y que sabe aprovechar al máximo sus días de asueto en los que permanece en la cama hasta cerca de las doce del día, leyendo o escuchando música, va a la playa, comparte largamente con los amigos y sale de excursión.

Las excursiones, sobre todo, son lo que más le gusta, pues odia el ruido, la ciudad, las aglomeraciones de público. Le encanta caminar grandes espacios abiertos y si se cansa, tumbarse bajo un árbol y oír el canto de los pájaros. Elena ama la naturaleza y los animales y también, un poco, la soledad. / CHERO BIANCHI ROSS / Fotos: PH. ROLE.

En el apartamento que comparte con su mamá.



Una muchacha que pasea por los lugares céntricos de la ciudad con un grupo de amigos puede haber sido maestra en Angola y brigadista en Moa y, como todas las muchachas del mundo, espera casarse un día

cho inesperado vino a sacudirla de raíz.

Corría el año 1977 y Elena que cursaba el primer año de la carrera fue seleccionada junto con otros estudiantes universitarios para desempeñar un importante papel: trabajar como maestra en Angola.

Aún califica de indescriptible la alegría que eso le produjo. Recuerda que llena de júbilo corrió a contárselo al novio y afirma que se llevó la gran sorpresa al comprobar que él no compartía su emoción.

La reacción de su compañero fue brusca. Cortó el relato



LARCA  
Y SON  
VAS  
STRO  
OS,

adición, por  
vidado con  
ra desde  
7 años de  
niento en  
el Hava-  
regala al  
ad de un  
on otros  
mpo para

ub  
A  
No. 55 W  
ORT

A JOVEN  
TILERA  
PESAS  
CIA MOSCU

**glo**  
internacional  
5/80

INEDITO  
**GUILLÉN**  
PAGINAS  
VUELTAS

GUBA-URSS:  
20 AÑOS DE  
CLABORACION

UN  
**NUEVO**  
**GIRON**

**MARIANO RODRIGUEZ**  
REALIDAD EN LA PLASTICA

PROPERTY OF HILLMAN LIBRARY  
4 TH FLOOR STACKS

# UN MES EN CUBA

## VISITO CUBA PRESIDENTE DE ANGOLA

EL PRESIDENTE DE ANGOLA, JOSE E. Dos Santos, afirmó a su regreso a Luanda que su recién realizada visita a Cuba contribuiría al reforzamiento aún mayor de los lazos de amistad y solidaridad existentes entre los pueblos cubano y angolano.

Dos Santos y una delegación de alto nivel de su país permanecieron en Cuba durante cuatro días en marzo pasado invitados por el presidente de los Consejos de Estado y de Ministros, y primer secretario del Partido Comunista de Cuba, Fidel Castro.

Instantes después de su llegada a La Habana, el también Presidente del MPLA-Partido del Trabajo recibía los saludos de Fidel, Raúl Castro, y los restantes miembros del Buró Político del PCC, integrantes de su Comité Central, dirigentes del Estado, y el cuerpo diplomático acreditado en Cuba.

Miles de personas reunidas en el aeropuerto José Martí y en las principales avenidas de la capital testimoniaron a Dos Santos y su comitiva la ya tradicional amistad con el pueblo angolano que, como manifestara posteriormente el distinguido visitante, se consolidó en las trincheras.

### IMPONEN ORDEN NACIONAL "JOSE MARTI"

En solemne ceremonia efectuada en el Palacio de la Revolución, el presidente Fidel Castro impuso a Dos Santos, pocas horas después de su arribo, la Orden Nacional José Martí, la más alta condecoración que otorga el Consejo de Estado cubano a los Jefes de Estado y de Gobierno y dirigentes políticos destacados por su solidaridad internacionalista en las luchas contra el imperialismo.

mo y el neocolonialismo, así como por su amistad hacia la Revolución Socialista de Cuba.

El miembro del Buró Político, Juan Almeida Bosque, pronunció el discurso inicial, en el que destacó los extraordinarios méritos políticos y personales del mandatario angolano, a quien calificó de un hijo humilde y explotado de su país, que se colocó desde la más temprana juventud en las filas combativas de los luchadores contra el colonialismo y el imperialismo.

Después de agradecer la imposición de la Orden, Dos Santos dijo que el acto era un reflejo de la unidad existente entre Cuba y Angola, y de una amistad que fue consolidada en las trincheras, fortalecida en la batalla por la reconstrucción nacional, hombre con hombre, con el sudor regando las ruinas para transformarlas en riqueza y en vida.

### CONVERSACIONES OFICIALES

Delegaciones de Cuba y Angola presididas por Fidel Castro y José Eduardo Dos Santos sostuvieron conversaciones oficiales en las que se examinaron problemas relacionados con el desarrollo de las luchas revolucionarias de ambos pueblos, intercambio de información sobre las realizaciones políticas, económicas y sociales de sus países y los esfuerzos para alcanzar las metas propuestas en la construcción de una nueva sociedad.

Durante las conversaciones también se analizaron, entre otras cuestiones, distintos aspectos de la situación internacional actual y la evolución de la lucha de los movimientos de liberación nacional, especialmente en África y América Latina.



El abrazo entre los máximos líderes de Cuba y Angola: Símbolo de unidad revolucionaria.

### Fidel impone al Presidente de Angola la Orden Nacional José Martí.

Poco antes de concluir su estancia en La Habana, el primer secretario del PCC, Fidel Castro, y el presidente del MPLA-Partido del Trabajo, Dos Santos, suscribieron un convenio entre las dos organizaciones políticas.

El documento establece las modalidades de intercambio bilateral que regirán las relaciones entre los dos Partidos en sus diferentes esferas de trabajo.



## SOLIDARIDAD INTERNACIONALISTA

Las relaciones entre Cuba y Angola son mejores que nunca, nuestros lazos son más fuertes que nunca y nuestros pueblos continuarán colaborando estrechamente en todos los campos, afirmó el presidente Fidel Castro durante un acto de amistad celebrado en la Isla de la Juventud en ocasión de la visita a Cuba del presidente angolano, José Eduardo Dos Santos.

Ante miles de jóvenes procedentes de Angola y otros países africanos, así como nicaragüenses y cubanos que estudian en la Isla de la Juventud, territorio situado a 90 kilómetros al sur de Cuba, Fidel resaltó las cualidades del mandatario angolano, a quien calificó de digno sucesor del extinto presidente Agostinho Neto.

Nuestro pueblo, añadió Fidel, seguirá junto al pueblo angolano, colaborando con él, apoyando al MPLA-Partido del Trabajo y su dirección y al presidente José Eduardo Dos Santos, de la misma forma que apoyamos, con absoluta lealtad, al querido presidente Agostinho Neto.

A continuación, Dos Santos se dirigió a los estudiantes y dijo que la presencia de dos mil jóvenes de su país era

expresión de la solidaridad cubana y de la opción socialista de Angola.

Destacó, asimismo, el calor humano y revolucionario presentes en la recepción tributada por los cubanos a la delegación angolana. Ella expresa, dijo, el grado de hermandad y solidaridad militante y afirma más los lazos que se forjaron en la lucha común contra el imperialismo y el colonialismo.

Durante su visita a la Isla de la Juventud, los máximos dirigentes de Cuba y Angola realizaron un recorrido por centros educacionales y de interés histórico.

En el Museo de la Revolución (otrora Presidio Modelo), la delegación visitó la circular No. 4, el pabellón donde guardaron prisión colectiva los atacantes al cuartel Moncada —acción realizada el 26 de julio de 1953—, la Academia Ideológica Abel Santamaría y la celda donde estuviera incomunicado Fidel.

Después, la comitiva visitó la Escuela Secundaria Básica en el Campo Carlos Fonseca Amador donde estudian jóvenes nicaragüenses y la Henrick Witbooi, en la que adolescentes procedentes de Namibia cursan también los niveles de enseñanza secundaria.

Alumnos y profesores de esos centros brindaron a los distinguidos huéspedes entusiastas recibimientos y celebraron actos culturales en los que se destacó el folclor de sus respectivos países.

## A GOLPE

LA REVOLUCION...  
ma respuesta. Es...  
ciones de la am...  
La respuesta al...  
impresionante...  
volución. La res...  
a su intencio...  
ilegales del pa...  
remente por el...  
ción del pue...  
a i...

fue Estados Unidos...  
21 años los...  
para asesinar a...  
de CIA, los...  
cubanos, las...  
la Oficina de...  
pilas de los...  
ambros milita...  
en la Base Na...  
co y la infan...

ed de emigrac...  
vieran dirigi...  
siempre los...  
eran algo con...  
lucionarios, a...  
ra de enemig...  
trastornaron al...  
ninguno quie...  
ru. No quier...  
quieren insu...  
estador de...  
stados Unidos...  
bras de nue...  
n con el...  
una nota...



Acto de amistad en la Isla de la Juventud.



LA HABANA, Mayo 1980  
AÑO XI No 126

**Director:**  
Aurelio Martínez  
**Subdirectora:**  
María Elena Llana  
**Editora:**  
Minerva Salado  
**Coordinador:**  
Ernesto Fernández

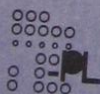
**REDACCION:**  
Dirección de Publicaciones  
de PRENSA LATINA  
Ava. Simón Bolívar 352,  
La Habana-2, Cuba.  
Apartado Postal 3603, La Habana-3.  
Telf. 6-5323 al 25

**Director Artístico:**  
Jacques Brouté  
**Jefe de Diseño:**  
Jorge Rodríguez  
**Diseñador:**  
Jorge Rodríguez  
**Jefe de Fotografía:**  
Cristóbal Pascual

**Administrador:**  
Carlos García

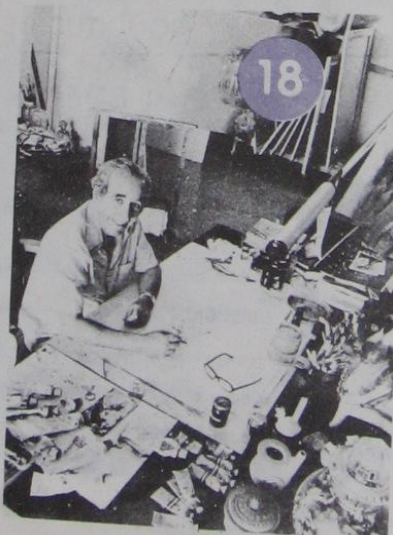
**Suscripciones:**  
Dirección de Publicaciones,  
Apartado Postal 3603, La Habana-3  
Inscrita como impreso periódico en  
la Dirección Nacional de Correos,  
Telégrafos y Prensa.  
Permiso No. 81285/141.  
Impresa en los talleres  
Osvaldo Sánchez

EDITADA POR  
**PRENSA LATINA**



AGENCIA INFORMATIVA  
LATINOAMERICANA

**NUESTRA PORTADA:**  
Masas y gallos  
del pintor Mariano Rodríguez  
Foto: PIROLE



## UN MES EN CUBA

POLITICA

### 20 AÑOS DE UNA AMISTAD

CULTURA

### PAGINAS VUELTAS (VI)

INEDITO DE NICOLAS GUILLEN

### La realidad de Mariano

### DE MOSCU A LA HABANA

### Poesía

### LO QUE VE LA HABANA

ENSAYO GRAFICO

### La orilla

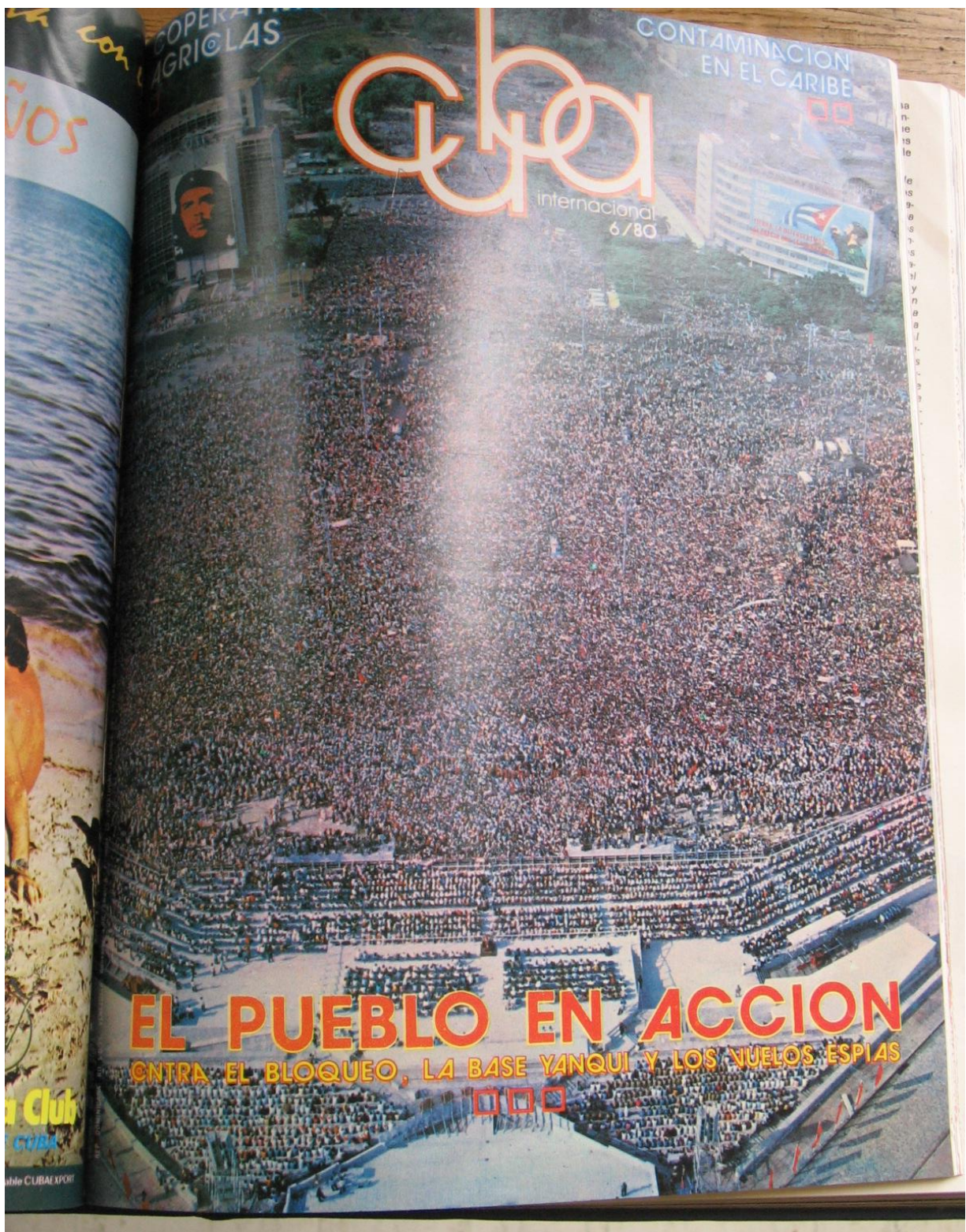
### ECONOMIA Textilera más joven

### DEPORTES LAS PESAS HACIA MOSCU

### CIRCULOS INFANTILES Aprender a educar

### CONTRAPUNTO





**QPO**  
internacional  
6/80

CONTAMINACION  
EN EL CARIBE

COOPERATIVAS  
AGRICOLAS



# EL PUEBLO EN ACCION

CONTRA EL BLOQUEO, LA BASE YANQUI Y LOS NUEVOS ESPIAS

Club  
CUBA

Club CUBA EXPORT

la  
n-  
ie  
is  
le  
  
le  
is  
9-  
8  
7-  
5  
y  
n  
9  
8  
I  
S  
S  
9  
C



LA HABANA, Junio 1980  
AÑO XII, No. 127

*Director:*  
Aurelio Martínez  
*Subdirectora:*  
María Elena Llana  
*Editora:*  
Minerva Salado  
*Coordinador:*  
Ernesto Fernández

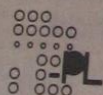
**REDACCION:**  
Dirección de Publicaciones  
de PRENSA LATINA  
Ave. Simón Bolívar 352,  
La Habana-2, Cuba  
Apartado Postal 3603, La Habana-3.  
Telf. 6-5323 al 25

*Director Artístico:*  
Jacques Brouté  
*Jefe de Diseño:*  
Jorge Rodríguez  
*Diseñador:*  
Francisco Rodríguez  
*Jefe de Fotografía:*  
Cristóbal Pascual

*Administrador:*  
Carlos García

*Suscripciones:*  
Dirección de Publicaciones,  
Apartado Postal 3603, La Habana-3.  
Inscrita como impreso periódico en  
la Dirección Nacional de Correos,  
Telégrafos y Prensa.  
Permiso No. 81285/141.  
Impresa en los talleres  
Osvaldo Sánchez

EDITADA POR  
**PRENSA LATINA**



AGENCIA INFORMATIVA  
LATINOAMERICANA

Portada:  
Gran cita del pueblo  
el Primero de Mayo  
Foto Estudios Revolución



UN MES EN CUBA  
2

REPORTAJE GRAFICO  
**EL PUEBLO  
EN ACCION**

32

ECONOMIA  
**COMO UNA  
GRAN FAMILIA**

18

DESASTRE ECOLOGICO  
**Contaminación  
en el Caribe**

26

INTERNACIONALISMO  
**LA SALUD COMPARTIDA**

40

CULTURA  
**PAGINAS VUELTAS (VII)**  
INEDITO DE NICOLAS GUILLEN

46

**Poesía**

54

**LO QUE VE LA HABANA**

56

CIUDADES  
**Cojimar**

58

**CONTRAPUNTO**

60

32

UN PUEBLO  
COMO ESTE  
MERECE LA  
VICTORIA



46

# INTERNACIONALISMO LA SALUD COMPARTIDA

Por CIRO BIANCHI ROSS / Fotos PIROLE, PABLO FERNANDEZ, IVAN CARAS y ARCHIVO

En la actualidad más de mil médicos y estomatólogos cubanos prestan ayuda a una veintena de naciones de Africa, Asia, América Central y el Caribe

**H**A B I A N TRANSCURRIDO sólo veinte días desde su regreso de Jamaica cuando el doctor Jimmy Davis, un cirujano de treintitantos años, actual director del Hospital Nacional de Ciudad de La Habana, fue llamado por las autoridades del Ministerio de Salud Pública de Cuba.

Durante 17 meses él dirigió en Jamaica la primera Brigada Médica cubana que prestó asistencia en ese país y se le encomendaba ahora otra misión más importante y difícil: ponerse al frente de los casi trescientos profesionales y técnicos de la salud que brindarían ayuda al pueblo etíope. La respuesta de Davis no se hizo esperar y por supuesto, fue afirmativa.

El trabajo en Jamaica, un país con casi dos millones de habitantes y 114 médicos nativos, había dotado a Davis de una gran experiencia, no sólo en el plano asistencial, sino como organizador de la salud. En lo primero, los componentes de su Brigada atendieron en 17 meses a más de 900 mil pacientes de todas partes de la isla. En lo segundo, tuvo sobre sí la responsabilidad de poner en práctica allí, como plan piloto, un servicio de atención médica basado en la asistencia gratuita, las consultas ilimitadas y las guardias físicas de veinticuatro horas, similar al existente en Cuba.

Nada de esto podría agradar a ciertos profesionales jamaicanos y de otras nacionalidades que ejercían en la isla la medicina privada y devengaban elevados salarios en los hospitales. Insertarse en el panorama profesional de Jamaica no fue fácil para los cubanos (el Colegio Médico Nacional exigió una especie de reválida del título universitario y puso como premisa el dominio del inglés que debía demostrarse mediante examen) ni fácil resultó para aquella Brigada el desarrollo de su trabajo.

Los cubanos no especulaban con el dolor ajeno, laboraban con afán, demostraban competencia y, por añadidura, todo lo hacían gratuitamente. Eso resultó intolerable para algunos mercaderes de la salud que no tardaron en organizar una campaña encaminada a desvirtuar el trabajo de los facultativos cubanos.

Doctor Jimmy Davis. En Jamaica y en Etiopía.





servicio de la salud en Jamaica.

ica en Yemen del Sur.

Hoy el doctor Davis expresa que la lucha que como responsable de la Brigada tuvo que desplegar contra la reacción, es el aspecto más interesante de su estancia en Jamaica.

Afirmaban que el índice de mortalidad registrado en los hospitales atendidos por cubanos —expresa Davis— estaba por encima de los parámetros establecidos, y se llegó a plantear la separación de nuestros médicos de sus tareas habituales. Nos entrevistamos con el Ministro de Salud jamaicano y accedimos a que una comisión de médicos nacionales visitara nuestros centros y analizara la labor de la Brigada cubana. Al final de la investigación se puso en claro que los hospitales atendidos por nosotros reportaban la mortalidad más baja de toda la isla. Ese informe fue llevado al Parlamento y los diputados reconocieron y agradecieron nuestra labor.

Lo curioso —continúa Davis— es que la población jamás creyó esos infundios. Y lo demostró cuando muchos pacientes se negaron a ser atendidos por otros galenos si nosotros éramos separados de nuestras responsabilidades. Mientras la reacción hacía su campaña, el pueblo llevaba a cabo la suya y a través de manifestaciones con pancartas y declaraciones públicas, exteriorizaban su identificación con nosotros.

#### LA SECUELA MALDITA

Una esperanza de vida inferior a cuatro décadas, 50 por ciento de mortalidad en niños de 0 a 5 años, 150 mil leprosos, 400 mil tuberculosos, 6 millones de palúdicos, 14 millones con diversos tipos de infecciones en los ojos y 125 médicos, constituyen la herencia que en la esfera de la salud dejó a Etiopía el régimen imperial. Cuando la primera Brigada Médica cubana llegó a ese país, 75 de cada 100 personas padecía de alguna enfermedad infecciosa. Fue ese el primer reto que afrontó la Brigada; el segundo sería el estado de desnutrición que se evidenciaba entre los habitantes del país.

Los planes de colaboración entre Cuba y Etiopía —dice el doctor Davis— incluyen también la asesoría en la planificación y organización de esta labor para el actual decenio, en la que se aprovechan todas las experiencias cubanas de los últimos años y se desecha un modelo organizativo tomado de las naciones miembros del Commonwealth que demostró poca

**La colaboración  
médica cubana se  
materializa en países  
donde el  
colonialismo  
dejó un espantoso  
panorama de  
salud**

*eficacia en las condiciones del subdesarrollo etíope.*

En 1974, sólo el 15 por ciento de la población tenía en Etiopía acceso a los centros de salud. Y no estaba acostumbrada, ciertamente, a aquellos médicos vestidos con ropas deportivas, joviales y dicharacheros que llegaban desde Cuba. Durante siglos los habitantes del país se acostumbraron a ver al médico como un personaje estirado, que jamás sonreía. Sobre esto, apunta Tirso Lescay, un médico militar que cumplió misiones en varios países africanos: *Nos cabe la satisfacción de que fue hasta el período de adaptación a nuestra forma de ser, tan parecida a la de ellos, y con nuestra atención diaria, desinteresada y exitosa, que se convencieron en la práctica de que éramos tan médicos como los demás.*

En Etiopía (así como en otras regiones donde prestan servicio) los médicos cubanos luchan no sólo contra las enfermedades, sino contra prácticas oscurantistas, secuela del subdesarrollo, tales como quemar áreas del cuerpo para aliviar dolores o deformar el cráneo de los recién nacidos. En esto, precisan algunos facultativos, han contado con el apoyo de la organización de los campesinos etíopes, muy fuerte e identificada con la población, y con el de los orientadores políticos de las Fuerzas Armadas de esa nación.

El panorama sanitario de Etiopía quizás no ofrezca grandes diferencias respecto al de otros países de África donde los cubanos realizan su trabajo.

En Guinea Bissau, por ejemplo, laboraba una decena de médicos en el momento de la liberación. En ese mismo país un partero debía asistir a una población de 900 mil habitantes que disponía únicamente de un hospital de 80 camas. No existían estadísticas sanitarias de ningún tipo y la mortalidad alcanzaba la cifra de 450 x 1 000 habitantes.

En el Congo, los 100 mil pobladores de la ciudad de Ncayi y localidades aledañas, contaban con un solo médico.

En Tanzania nunca se realizó una operación cardiovascular antes de la llegada de la Brigada Médica encabezada por el doctor Roberto Menchaca: hasta esa fecha quien requiriese tratamiento quirúrgico debía trasladarse a Londres o Nairobi. Asimismo fue la colaboración cubana la que hizo posible en ese país la apertura del salón de operaciones del Hospital de Monte Maru, donde mensualmente se realizan 200 interven-

ciones de oftalmología, otorrinolaringología y ginecología.

Cualquier médico cubano que haya integrado una Brigada puede hacer gala de una experiencia singular. Así la pediatra Dalila Osés refiere que un día se vio convertida en el foco de atracción de una población angolana de unos 200 habitantes que vivía en forma de comunidad primitiva y se alimentaba solamente de pescado y harina y que nunca antes vio a un médico. El doctor Julio de la Guardia y su esposa dicen que se valían de una canoa para poner en práctica un programa de control de embarazadas en la región de Guinea Bissau donde trabajaron. El doctor Félix Alvarez, que ahora integra la Brigada destacada en Jamaica, afirma que en Lao y en plena guerra de liberación, prestó servicios en un hospital instalado en una cueva donde se acondicionaron las salas de ingresos, las consultas externas y los salones de operaciones y partos. El cirujano Lescay relata que en Angola caminó jornadas enteras, con el instrumental quirúrgico cargado a la espalda, a fin de operar al enfermo que se moría en una aldea.

**EL DINERO DE LOS  
PETROLEROS**

En 1963 unos cincuenta médicos, estomatólogos, técnicos y enfermeras se trasladaron a Argelia para apoyar el trabajo de los especialistas nacionales. Era la primera vez que una delegación médica cubana cumplía tal fin. En la actualidad suman más de mil los facultativos y estomatólogos cubanos que apoyados por alrededor de mil doscientos técnicos y enfermeras, cumplen en el extranjero labores similares.

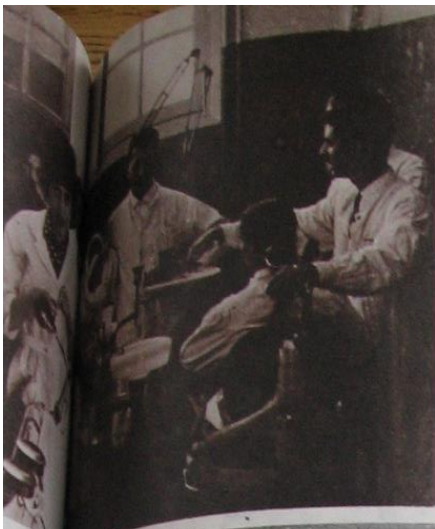
Si en 1963 era Argelia el único país que recibía la ayuda de Cuba en el campo de la salud, pasan hoy de veinte los países que cuentan con ella. En África: Angola, Congo, Guinea, Guinea Ecuatorial, Guinea Bissau, Tanzania, Mozambique, Sao Tomé, Cabo Verde, Mali, Benin, Libia, Argelia, Yemen, la República Árabe Saharaui Democrática y Etiopía. En Asia: Iraq, Vietnam, Lao y Kampuchea. En la América Central, Nicaragua, y en el Caribe, Guyana y Jamaica. Asimismo, Cuba ha enviado brigadas a Perú, Chile, Honduras y Nicaragua prerrevolucionaria en momentos en que desastres naturales sembraron la destrucción y la muerte.

La colaboración cubana se materializa en países donde el colonialismo, el neocolonialismo y los regímenes feudales de-



Doctora Silvia León. Lleva denuedo por la vida de

Arriba: Doctor Rossell, por partida doble.



Presencia de los médicos de Cuba en Argelia.

Escena de Angola.



jaron un cuadro de salud terrible. De ahí que el trabajo se encamine fundamentalmente a la asistencia primaria de la población. Sin embargo, la colaboración también tiene otras facetas: la docencia, la epidemiología y la investigación.

Campañas nacionales antipoliomielíticas, estudios sobre el peidismo, planes de vacunación contra la tuberculosis y el tétanos, se realizan en todos los países donde los facultativos cubanos prestan servicios.

Al respecto la doctora Dalia Osés señala que en Angola se trabajó en tres ramas: medicina curativa, preventiva y docente. En la primera se crearon condiciones para consultas ilimitadas. En la segunda se llevó a cabo la primera campaña nacional antipoliomielítica que basó su éxito en el trabajo conjunto de la Brigada con los comisariados angolanos y las organizaciones de masa. Gracias a este apoyo popular —puntualiza la doctora Osés— se realizaron planes de vacunación antituberculosa y contra el tétanos, particularmente entre las embarazadas y se distribuyó una solución antibiótica contra el cólera. Los fines de semana —finaliza— un grupo de médicos viajaba a lugares apartados para efectuar una campaña de vacunación, atender fracturas o curar heridas. Daban consultas ilimitadas y ofrecían conferencias sobre higiene de los alimentos y el agua, el parasitismo, la importancia de la vacunación y otros tópicos.

El doctor Washington Rossell es doblemente pionero en la colaboración médica en el exterior. En 1963 estuvo en Argelia como médico asistencial y varios años después, en 1975, le tocó iniciar, al frente de un grupo de siete especialistas, la actividad médico-docente al asesorar la Escuela de Medicina de Adén, en Yemen Democrático, con la que inició sus labores la Universidad de ese país.

Las autoridades yemenitas —dice— estaban muy interesadas en la creación de la Escuela de Medicina y pidieron ayuda a Cuba. De manera que nos trasladamos a Adén y valoramos las condiciones sobre el terreno. Vimos el Hospital República y dijimos: aquí pueden impartirse las clases prácticas; después vimos la Escuela de Educación equipada con algunos laboratorios... allí se impartirían las clases teóricas. Elevamos un informe favorable, se firmaron los convenios pertinentes a nivel ministerial y en octubre del 75 regresamos a Adén al frente de la delegación de asesores. La flamante Escuela de

Medicina quedaba inaugurada en tres barracas de madera y zinc, hasta aquel momento destartadas y llenas de trastes, ubicadas en el patio de la Escuela de Educación.

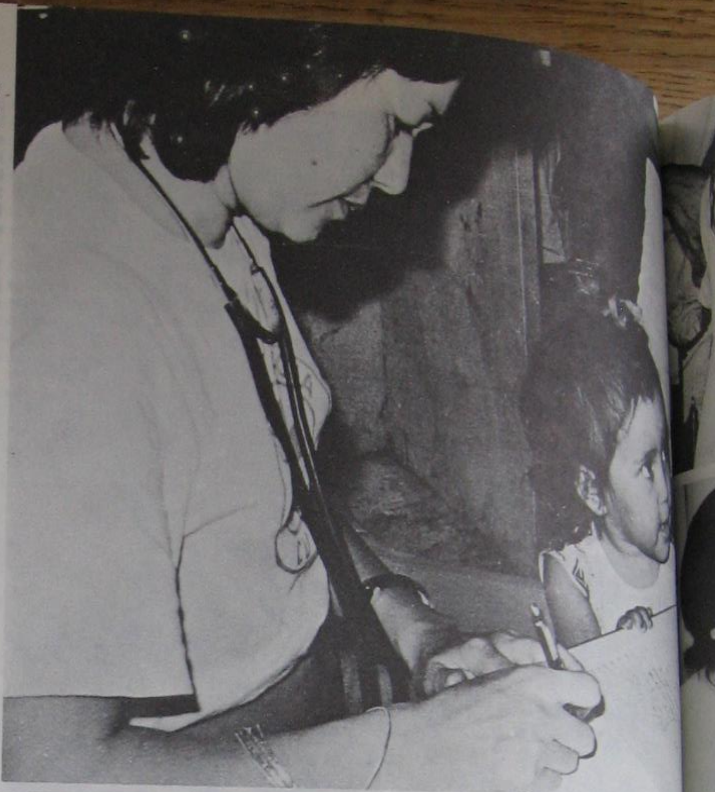
Comenzamos sin pupitres, sin mesas, sin los equipos necesarios para trabajar con los cadáveres —continúa Russell. Poco o poco se solucionó lo más penoso. Cuba y la Organización Mundial de la Salud (OMS) enviaron libros de texto; en sustitución de las mesas para colocar los cadáveres, que son de un metal especial resistente a la acción de los ácidos, utilizamos mesas de concreto montadas sobre barras de madera. Llegaron equipos y otros los solicitamos en hospitales donde no se utilizaban por no existir personal idóneo.

Desde el primer año de la escuela desarrollamos la investigación y quisimos celebrar una jornada científica con los estudiantes. ¿Cómo hacerla? Lo decidimos enseguida: con investigaciones básicas, estetoscopio, exámenes físicos... Aquella jornada, la primera de carácter científico que se realizó en Yemen, fue un éxito, pero la segunda fue mejor. Para entonces habíamos iniciado el trabajo experimental con animales. Ese fue otro problema. ¿Cómo conseguir una rama en el desierto? Conejos y curieles que también son usados en la experimentación, eran igualmente difíciles de obtener. Como no teníamos ninguno de esos animales, echamos mano al pollo.

A la segunda jornada científica asistió como invitado el director regional de la OMS, que se impresionó con los logros. Cuando comenzó a escuchar las intervenciones de los estudiantes que agradecían al gobierno yemenita las becas, la gratuidad de los textos, las asignaciones monetarias y exteriorizaban su determinación de prestar servicio, una vez graduados, donde el país más los necesitara, el director regional, un sudanés muy simpático, sólo acertó a decir: Se ve que están los comunistas aquí.

Aquellas barracas de madera que vistas desde afuera producían una impresión deprimente, eran bien distintas en su interior. Los alumnos, los profesores yemenitas que impartían las asignaturas y nosotros los asesores, las habíamos transformado.

Cuando Fidel visitó Yemen, un punto obligado de su recorrido fue nuestra escuela. Mirándolo todo, inquiriendo sobre los detalles más nimios, entusiasmándose por lo que veía y a la vez un poco apesadumbra-



En Honduras.

do por no poseer Cuba condiciones materiales para brindar una ayuda mayor, el Presidente dejó escapar esta frase: Si tuviéramos el dinero de los países petroleros, cuántas cosas más no podríamos dar a todos estos pueblos...

#### OCHO BESOS DE AGRADECIMIENTO

El doctor Rossell, quien en estos momentos desempeña una cátedra de anatomía en el Instituto Superior de Ciencias Médicas de La Habana, afirma que la colaboración brindada por Cuba en el campo de la salud demuestra que los alumnos deben recibir una enseñanza más amplia y abarcadora, pues si llega a trabajar en países donde el colonialismo dejó su secuela, encontrará patologías que por no existir en Cuba o haber sido eliminadas desde décadas atrás, son tocadas de pasada en los currículos cubanos.

La doctora Silvia León, una pediatra que prestó servicio en Honduras y Argelia, expresa que enfrentar en el extranjero patologías desconocidas en Cuba, amplió considerablemente su experiencia.

La mayor parte de las Brigadas Médicas cubanas desarrollan su trabajo en países donde no se habla español. ¿Constituye el idioma una barrera infranqueable?

Cuando llegamos a Etiopía —dice el doctor Davis— donde el idioma nacional es el amárico, y donde existen regiones en que se hablan hasta veinte dialectos, nuestros médicos trabajaron hasta con cuatro o cinco intérpretes. Esto nos inquietó, ya que el facultativo recibiría, no la versión del enfermo, sino la del traductor. Por ello insistimos en la conveniencia de ser rigurosos en el examen físico. Sin embargo, siete u ocho meses después, nos entendíamos perfectamente con los etiopes.

Es dura la vida del médico cubano que cumple misiones en el extranjero. En el período inicial —expresa Davis— hay que asimilar las costumbres del país y ese es el momento en que la nostalgia de la tierra lejana, la familia, los amigos, se siente con más fuerza. Después, a medida que se van estrechando lazos con la población, surge otro tipo de vínculo y comienza a verse el resultado del trabajo; ese sentimiento, aunque se mantenga siempre, se diluye un poco.

La doctora Georgina Longa, especialista del Hospital Pediátrico de Marianao, quien integró la primera Brigada Médica en-

viada por Cuba al extranjero, agrega:

Se lleva una vida colectiva. Las Brigadas se dividen en grupos y se designa a los responsables de cada uno. Una vez por semana los grupos analizan el trabajo realizado y mensualmente se lleva a cabo un análisis estadístico y se examinan problemas internos de la Brigada.

Aunque para médicos, enfermeras y personal técnico existe un horario, en la práctica, la jornada de trabajo es ilimitada.

Silvia León apunta: Ciertamente la vida a veces es difícil; pero existe una recompensa: la satisfacción por la ayuda que se brinda y el agradecimiento que testimonian los pacientes.

Cuando en 1974 un terremoto arrasó partes del territorio hondureño, Cuba envió allá, pese a no existir entre ambos gobiernos relaciones diplomáticas ni amistosas, una Brigada Médica que fue ubicada a cinco kilómetros de San Pedro Sula, la segunda ciudad en importancia de la nación.

Yo integré aquella Brigada y vi cómo desde todas partes del país, incluso desde zonas limítrofes con El Salvador, llegaba la gente para atenderse en el improvisado hospital donde estábamos instalados: las naves de una feria ganadera custodiada por una guardia militar armada. Cuando se anunció el regreso de la Brigada a Cuba, aquella gente nos despidió llorando porque decían que nosotros sí nos ocupábamos de ellos.

En Argelia tuve experiencias similares. El carácter del árabe, comúnmente reservado, celoso, poco amigo de intimar, de abrirse ante extraños, no era obstáculo para que los argelinos invitaran a los integrantes de nuestra Brigada —incluso a los hombres— a que visitaran su casa para tomar té y comer platos típicos.

Según siente el argelino cómo lo quieren —continúa la doctora Silvia León— así es el número de los besos con que recíproca el cariño. Un día llegó al hospital un niño de trece meses casi moribundo, aquejado de una bronconeumonía bilateral. Me propuse salvarlo. Luché por arrebatarlo a la muerte, sufrí con él, lloré junto con los suyos, y cuando ya restablecido lo devolví a su madre, ella me dio ocho besos.

El énfasis está puesto en la asistencia médica; pero no se descuidan aspectos como la docencia, la epidemiología y la investigación

Arriba: Doctora Georgina Longa. La jornada de trabajo es ilimitada.